

**MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET SECONDAIRE
SPÉCIAL DE LA RÉPUBLIQUE D'OUZBÉKISTAN**

UNIVERSITÉ D'ÉTAT DES LANGUES DU MONDE

DÉPARTEMENT FRANCO-ALLEMAND

SADULAYEVA MEKHRANGIZ IZATTULAYEVNA

**LES PARTICULARITES FONCTIONNELLES ET SEMANTIQUES DES
VERBES DE MOUVEMENT**

MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDES SUPÉRIEURES

Spécialité : 5120100 – philologie (langue française)

Le présent mémoire est attesté par le
département franco-allemand
Chef du département:
O.I.Adizova _____

“ ____ ” 2015

DIRECTEUR DE MÉMOIRE :
docteur ès sciences philologiques
J.A.Yakubov _____

“ ____ ” 2015

BOUKHARA– 2015

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС
ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ФИЛОЛОГИЯ ФАКУЛЬТЕТИ
НЕМИС ВА ФРАНЦУЗ ТИЛЛАРИ КАФЕДРАСИ

САДУЛАЕВА МЕХРАНГИЗ ИЗАТТИЛАЕВНАНИНГ

ҲАРАКАТ ФЕЪЛЛАРИНИНГ ФУНКЦИОНАЛ ВА СЕМАНТИК
ХУСУСИЯТЛАРИ

5120100-филология (француз тили) таълим йўналиши бўйича бакалавр
даражасини олиш учун ёзилган

БИТИРУВ МАЛАКАВИЙ ИШИ

“ҲИМОЯГА ТАВСИЯ ЭТИЛАДИ”
“Немис ва француз тиллари”
кафедраси мудири
О.И.Адизова

2015 йил “_____”

ИЛМИЙ РАҲБАР
-----проф Ж.А. Якубов
2015 йил “_____”

БУХОРО – 2015

SOMMAIRE

INTRODUCTION.....

CHAPITRE 1. CATEGORISATION DES VERBES DE MOUVEMENT.....

- 1.1. La notion de «mouvement» en linguistique.....
- 1.2 . Utilisation de la structure sémantique des verbes.....
- 1.3. La catégorie de mouvement dans les systèmes différents.....
- 1.4. Classification des éléments de connexions sémantiques

CHAPITRE 2. LES CATEGORIES PERFECTIVES ET IMPERFECTIVES DANS LES SYSTEMES ASPECTUEL FRANCAIS (BASEES SUR LES VERBES DE MOUVEMENT).....

- 2.1. Catégorie perfective / imperfective des verbes de mouvement dans la langue française.....
- 2.2. Deixis est un des universaux linguistiques mondiaux
- 2.3. Critères de distinction Perfective / imperfective verbes français de mouvement au niveau lexicographique.....
- 2.4. L'estimation de la valeur des verbes de mouvement en français.....

CONCLUSION.....

BIBLIOGRAPHIE.....

INTRODUCTION

Notre mémoire de fin d'étude est consacré à l'analyse des catégories fonctionnelles et étude de la notion sémantique fonctionnelle catégorie perfective / imperfectiv sur les verbes de mouvement dans le matériel français .

Le mouvement - le phénomène le plus frappant du monde . Survenant partout, à tous les niveaux de la vie et dans tous les domaines , le mouvement est aujourd'hui considéré comme un «bien de base » et « la caractéristique principale de la vie . " Le fait que le dessous d'aujourd'hui ne comprend pas le mouvement des corps l'un par rapport à l'autre, mais également le corps de refroidissement et de chauffage , le rayonnement électromagnétique , le métabolisme, qui lui est associée , tout changement de la nature et de la société .

Avec ce genre d'exhaustivité et de l'ampleur de l'interprétation , le mouvement est devenu l'une des catégories fondamentales dans les différentes sciences , en particulier dans la philosophie , la physique, la linguistique ; tandis que cette catégorie est presque la plus la plus controversée aux autres catégories , telles que l'espace et le temps.

La grammaire fonctionnelle, qui est réalisée en conformité avec la présente étude, intègre des fonctions lexicales, morphologiques et syntaxiques linguistiques basées sur une communauté de leurs fonctions . En raison de l'interaction inter-couche dans la langue survenir connexion associative paradigmique et créer les conditions d' une plus précis , la compréhension globale de la matière , sa différenciation fonctionnelle - sémantique .

Conduisant à la notion de grammaire fonctionnelle est la théorie de la conceptuels catégories (mentale) , situé dans le centre de la champs aspectualité fonctionnelle - sémantique , la temporalité , localisée temporelle , taxis , des prêts hypothécaires , personnels , etc malgré le grand nombre de documents consacrés à l'étude des phénomènes linguistiques du point de vue de grammaire fonctionnelle , le problème de la description des catégories de finale / imperfective au centre de la aspectualité fonctionnelle - sémantique domaine , ne peut pas être considérée

comme une décision finale . Pendant ce temps , les le modes de transmission perfective / imperfective d'action en langue française ont une spécificité forte et charge fonctionnelle particulière .

À cet égard , la pertinence de cette étude est due à la nécessité de décrire la complexité de la catégorie perfective / imperfective fonctionnelle - sémantique sur le matériau de verbes français de mouvement .

Il est à noter qu'un tel rôle particulier qui caractérise le mouvement , de la culture essentiellement européen . Cette spécificité de la culture européenne , qui se manifeste non seulement dans les rituels , mais aussi dans le sport , peinture, sculpture , danse , B. Wharf appelé « la poésie du mouvement . " " Sculpture dans lequel l'Europe a atteint une compétence (ainsi que la peinture) , est un art très kinesthésique , indique clairement le sens du mouvement du corps . Danse dans notre culture exprime le mouvement de plaisir plutôt que le symbolisme et la cérémonie , et notre musique est fortement influencée par les formes de danse . Cet élément de la «poésie du mouvement " pénètre de plus en plus dans notre sport " (Whorf , 1999: 86) .

En comparant les langues européennes avec la langue des Indiens Hopi , B. Wharf remarqué que celui-ci , à des concours et des jeux de sport mis à l'avant , peut-être , l'endurance et l'endurance de force et danses qui " essentiellement symbolique , exécutées avec plus d'intensité et de gravité " et caractérisé par le fait que «ce peu de mouvement et rythme » (ibid.) .

Il est nécessaire de conduire et d'autres fonctionnalités dans le sens du mouvement est la pensée européenne , B. Whorf obtenue sur la base de l'analyse des moyens linguistiques d'expression de valeurs différentes .

En particulier , il fait valoir que nous comprenons souvent notre changement de langue à travers une analogie métaphorique du mouvement , et donc le temps est considéré par nous comme un mouvement dans l'espace , contrairement à la compréhension du temps dans la langue Hopi , où le temps est "" plus tard "devenir juste que quand ou a été faite la répétition constante ne perd pas sa force , et le stocke»et la puissance est également perçue à travers le changement et le

mouvement (et non pas comme quelque chose de fixe et immuable dans la langue Hopi) .

En mouvement de la culture européenne peut caractériser , d'évaluer l'action , l'homme , il ya un beau mouvement qui attirent l'attention des gens et en faire une impression esthétique positif , et il ya du mouvement , caractérisant le côté négatif de l'homme (voir la bibliographie en G.E. Kreydlin (2004 : 415)) .

L'actualité de la recherche déterminée par l'analyse scientifique insuffisante des champs sémantiques des verbes de mouvement dans les langues raznosistemnyh description incomplète d'entre eux comme un système sémantique composants ; l'absence d'études sur le fonctionnement de leur discours , ainsi que le manque de recherche dans la définition des valeurs nominatives de type de champ dans la structure sémantique des verbes de mouvement en russe , anglais et français .

Pour la première fois , un modèle d'organisation hiérarchique de la catégorie fonctionnelle - sémantique perfective / imperfective , au sommet de laquelle est une caractérisation sémantique du verbe , les deuxième et troisième étapes de cette structure occupent toujours des éléments morphologiques et lexicales et syntaxiques , et donc , est une tentative de systématiser les différents niveaux de moyens linguistiques d'expression catégorie perfective / imperfective dans la langue française .

La notion n'est pas un nouveau mouvement en linguistique . Le Mouvement a été étudié sous la direction onomasiologique (A.G . Ostapenko , V.G. Gak) dans la théorie de la grammaire fonctionnelle (V.G. Gak) .

Les linguistes ont **les tâches communes** - des projets de construction , des champs , des cadres pour transmettre la notion de mouvement , ainsi que privé - une expression, par exemple, la sémantique de la direction du mouvement (F.I .Rozhansky Smirnickii A.I.) , l'examen des structures cognitives de verbes individuels (A. D. Koshelev) , etc sont analysésles questions liées à la sémantique du mouvement , tels que la construction du champ sémantique de «voie de circulation» (G.V. Kozhumyaka) .

T.A. Kildibekova et G.V. Gafarova présentés dans son «dictionnaire fonctionnelle cognitive de la langue russe (la sphère de mouvement) " langue , l'expression du mouvement que locuteur natif " moyenne " utilise la communication verbale . Un grand nombre d'ouvrages consacrés à l'étude du vocabulaire , exprimant mouvement - des noms désignant véhicule (H-K. Popok L.) , les prépositions (L.V.) Gazizova phrases du trafic de valeur mobile (A.I noir) et verbes de mouvement sont considérés comme la classe la plus étudiée de toutes les langues . Ils ont été étudiés en détail dans la langue russe (A.V A.G. Isachenko, E.V. Paducheva , E.S. Pashkina , Shakhmatov) , Anglais (A.M. Murygina , J.L. M. Hacheresova) , allemand (G.V. Borisov , S.D. Katznelson) et un autre groupe de verbes de mouvement en termes comparatifs pris en compte dans les travaux de Milady - Lexi- à sémantique (polonais, français)

A. I. Smirnitsky (russe , anglais, français) , M. Herslund (français, danois , russe) , 3 . G. Shayhislamovoy (langues russe, française , et de Bachkirie) , etc Au moins, ils ont été étudiés avec soin et en français (E.I.Bulgak , V. Gak , N.V.Kovalenko , J.P . Boons , B. Lamirov , P. Sablayrolles) .

L'intérêt pour les verbes de mouvement causé par le fait qu'ils "appartiennent à des éléments lexicaux qui sont le plus fréquemment exposés à la grammaticalisation dans toutes les langues du monde » (Maisak 2000: 10) . En mouvement ethnolinguistique comme un concept important dans les scènes nationales mondes joue également un rôle important (SM lourd) .

La catégorie examen du mouvement en ligne avec l'approche fonctionnelle a fourni une nouvelle structure présente dans cette catégorie , les principes d'organisation , position parmi les catégories de l'être .

Base théorique de l'étude étaient les suivants :

1) des catégories conceptuelles , d'une part , les propriétés et les relations reflètent la réalité de la perception humaine , et de l'autre le soutien de la langue (AV Bondarko , O. Jespersen , S. D. Katznelson , I. Mechchaninov etc .)

2) la forme et le sens de la catégorie de langue sont inextricablement liés , avec la sélection de la catégorie est principalement basé sur la valeur (AV Bondarko , VV Vinogradov , VG Gak , S. Stepanov , et autres) ;

3) la fonction d'une unité linguistique - est sa capacité à répondre à un objectif spécifique , la fonction de potentiel et en même temps la mise en œuvre de cette capacité , soit un résultat , le but de l'opération (AV Bondarko , VG Gak) ;

4) la situation - souvent reflété dans la langue de la réalité , réelle ou envisageable dans lequel certains objets à un moment et en tout lieu connecté à l'autre par certaines relations (VG Gak , J. D. Apresian) .

L'objet de l'étude sont admissibles offre , disant que transmettent différentes situations de circulation , unis dans le groupe lexico- sémantique , qui est un fragment d'un modèle holistique des ressources linguistiques , objectivant la catégorie de mouvement .

En tant que sujet de recherche est la catégorie universelle perfective / imperfective , qui forme un limitativnosti fonctionnelle - sémantique domaine , inclus comme un élément central dans la aspekutalnosti de domaine .

L'objectif principal de l' étude est d'examiner la catégorie de mouvement dans la langue française en identifiant les principaux types de situations de conduite et à l'analyse des moyens linguistiques d'expression dans cette catégorie atakzhe analyse multidimensionnelle des catégories multi-niveaux de l'ultime moyen d'expression / imperfective verbes français de mouvement en fonction de leurs caractéristiques lexicales et grammaticales et syntaxiques .

Pour atteindre le but , le mémoire de fin d'étude porte sur les tâches suivantes :

1) définir la notion de " catégorie de mouvement » dans la langue française et d'établir ses relations avec les catégories sémantiques tels que l'espace , le temps , l'action ;

2) d'établir le rôle des morphologique et syntaxique signifie français dans l'établissement limitant / action verbale imperfective ;

3) déterminer l'influence des conditions contextuelles sur le marginal / imperfective de l'action exprimée par les verbes de mouvement .

4) déterminer les éléments structurels qui sous-tendent la situation du trafic prototypique -tion ;

5) Identifier les caractéristiques lexicales et grammaticales des propositions , des déclarations , transmettent différentes situations de circulation dans la langue française ;

6) révéler les fonctions de base effectuées par les moyens d'expression du mouvement dans la langue française .

Le matière de recherche proce XX e siècle , ainsi que le dictionnaire de données de la langue française .

Dans ce travali, nous avons utilisé **les méthodes suivantes** : onomasiologiques descriptif , cognitives . L' appliquée à différents stades de la méthode comparative pour montrer plus clairement le combattant individuel en particulier la langue française , ainsi que les méthodes d'analyse contextuelle et étymologique .

Le nouveauté scientifique des travaux est de considérer la motion comme une catégorie fonctionnelle - sémantique de la langue française ; d'identifier les principaux types de situations de conduite et d'établir les fonctions de base des moyens d'expression de mouvement ; d'étudier l'interaction de la catégorie de mouvement de l'espace , le temps , l'action . Aussi dans un premier temps , un modèle d'organisation hiérarchiquecatégorie fonctionnelle - sémantique perfective / imperfective , au sommet de laquelle est une caractérisation sémantique du verbe

Dans le travail on a analysé les problèmes suivants :

1. La formule conditionnelle pour la situation de trafic total est basé sur le mouvement physique visible dans l'espace , qui est considéré comme le prototype situation du trafic (de base) . Le mouvement physique est étroitement liée avec les caractéristiques spatiales et temporelles . Formule trafic comprend les éléments suivants : l'observateur , l'élément mobile , le mouvement, la localisation , le

temps, l'espace et les relations temporelles . Ces composants sont notamment interdépendants .

2 . Les expressions composante de mouvements d'armes nucléaires sont les verbes de mouvement { aller , de Sortir , etc visent) différent de tous les autres verbes ses caractéristiques grammaticales , ainsi que l'utilisation régulière des propositions , des déclarations , transmettre diverses situations de circulation .

3 .Le réserve / imperfective est une propriété intrinsèque du lexème verbal , sa constante sémantique déterminé par le niveau lexicographique . Modélisation groupe lexico- sémantique des verbes de mouvement révèle notamment la structure sémantique de ces verbes , ainsi que mettre en évidence les critères limitatifs de différenciation / verbes insaturés de mouvement au niveau de l'infinitif .

4 . Les moyens d'expression de mouvement effectué dans la langue nominative (expression de mouvement physique) , la structuration (en exprimant les valeurs spatiales et temporelles en termes d'action) , l'évaluation (décrire l'action) , la grammaire (exprimer le temps grammatical) et d'autres fonctions .

La signification théorique de l'étude est une approche globale de l'étude d'un phénomène aussi complexe comme un mouvement dans l'identification des caractéristiques phrases fonctionnelle - sémantique des déclarations de transmission différents types de situations de conduite . Les résultats proposés d'approfondir la compréhension de la diversité des situations mouvement mis en œuvre dans la langue française , et peuvent contribuer à la poursuite du développement des principes de l' approche fonctionnelle de la langue .

Les résultats de l'étude contribuent à la compréhension des types de limite / imperfective comme caractéristiques intégrante de l'action verbale et permettent un regard neuf sur la relation entre le vocabulaire et la grammaire .

La signification pratique est la possibilité d'appliquer la méthode proposée dans d'autres études sur la catégorisation du contenu conceptuel à la fois en français et dans d'autres langues, en particulier , dans l'étude , par exemple , les catégories de changement et d'action. Les recommandations sur l'utilisation des résultats de la recherche de thèse .

L'étude peut être d'une utilité pratique dans des conférences et des cours spéciaux sur les problèmes sélectionnés de la grammaire et de lexicologie théorique de la langue française, ainsi que d'expliquer certains phénomènes linguistiques dans l'enseignement du français comme langue étrangère. Informations sur la structure sémantique des verbes français de mouvement peut être utile dans la pratique lexicographique dans l'élaboration de manuels , manuels scolaires, du matériel didactique .

Le volume et la structure de la recherche. Le travail compose d'une introduction, deux chapitres, conclusion, bibliographie.

CHAPITRE 1. CATEGORISATION DES VERBES DE MOUVEMENT

1.1. La notion de «mouvement» en linguistique

Dans le premier chapitre, «sémantique catégorique de verbes de mouvement» donne un aperçu de la littérature scientifique sur les problèmes du mouvement dans son ensemble, souligne la connexion du problème avec les interprétations philosophiques de la notion de mouvement dans la science, la littérature et la linguistique.

Il est connu que la catégorie de mouvement sous-tend l'ensemble du système de la science et il affecte les problèmes spécifiques de la linguistique, à condition que ce n'est pas un transfert mécanique des catégories de sens philosophique du mouvement en linguistique façon impératif déclarative, et un dialogue constructif entre la philosophie et la linguistique, qui est obtenue à la suite de effet maximum pour résoudre les problèmes stratégiques et tactiques.

La définition de la notion de mouvement dans le "dictionnaire latin-anglais de termes philosophiques," dans "Dictionnaire philosophique" nous considérons qu'il est dialectiquement: "déplacer - alors approché de la puissance d'agir, être dans un état différent qu'avant."

La notion d'un «mouvement» est associé à la tendance dialectique de la philosophie, qui provient du grec «controverse de l'art» (Zénon, Aristote, Platon, Proclus). A la Renaissance, l'idée dialectique de la «coïncidence des contraires» pousser N. Cues et Bruno; dans les temps le modernes - Descartes (mathématiques et la cosmogonie), Spinoza (la doctrine de la substance), Rousseau et Diderot (enseignements de l'évolution historique de la société), Kant (la doctrine des forces opposées dans la nature), Leibniz (la doctrine de l'auto-développement des monades et l'unité contradictoire de principes connaissances), Fichte (méthode antithétique enlever catégories), Schelling (de compréhension dialectique des processus de la nature). Fondateur parfait système philosophique dialectique est

Hegel. Dans son enseignement que tout vient à son refus, consistait en train de révolutionner le début de la vie et le mouvement de la pensée.

La classification le moderne des formes de mouvement est beaucoup plus compliqué. Le dernier exemple de la forme sociale de mouvement de la matière est la transformation de la société industrielle à l'information. Mais il serait erroné de faire des progrès dans les technologies de l'information seulement pour accélérer le mouvement des idées. Le concept de «société de l'information» n'est pas simplement un produit de l'activité d'experts en informatique, et un changement radical dans l'environnement à l'échelle mondiale, comparable avec le changement d'époques géologiques.

Ces processus conduisent à un changement en eux-mêmes les caractéristiques comportementales de la communauté humaine, dans un sens similaire à la création d'une nouvelle espèce.

Les projection entité transgumanny à un certain moment un saut dans une nouvelle qualité de l'information. Ceci suggère que les formes sociales de mouvement de la matière sont directement liées à la linguistique appliquée et des sections correspondantes des disciplines privés. Comme un point de vue philosophique, tout mouvement est un changement d'état, alors nous pouvons parler de la présence de ce concept dans la linguistique théorique (de linguistique générale).

Un cas particulier de l'utilisation de la notion de «mouvement» dans le discours linguistique théorique est le terme «discours de circuit» proposé par Ferdinand de Saussure: «Le point de départ du cycle dans le cerveau d'une partie de la conversation, où les phénomènes de conscience, nous avons appelé les concepts associés avec des vues» [Saussure : 1977].

Actuellement, les représentants de la science linguistique reconnaissent de plus en plus que la linguistique est nécessaire est une théorie qui serait fondée non seulement sur les données linguistiques, mais aussi emprunter d'autres sciences. Un exemple frappant est la description des caractéristiques de l'interaction gravitationnelle dans la littérature pédagogique et scientifique. Justification qui

trouvent qu'ils, ainsi que les caractéristiques générales de l'interaction inhérents aux quatre types d'interactions - fortes, faibles, électromagnétiques et gravitationnelles - et ont des caractéristiques spéciales.

Ce chapitre décrit la contribution des sciences humaines à développer la notion de mouvement. Les méthodes le modernes d'étude historique comparative des langues exigent le respect de la compréhension linguistique de l'interaction des concepts généraux extralinguistiques de la recherche en sciences et intègrent le rôle des liens interdisciplinaires.

La description Préalable lexico-sémantique des verbes de mouvement dans n'importe quelle langue est d'établir une liste de ces verbes dans diverses sources lexicographiques. Dans notre étude, sous verbes de mouvement est un groupe de verbes qui sont sémantiquement liés les uns aux autres morphologiquement et catégorique. Ce groupe de verbes indique le processus de déplacement dans un sens et le mouvement de retour dans des directions différentes, le mouvement circulaire.

Dans le travail on a sélectionné et systématisée le paire de groupes lexico-semantiques des verbes russes désignant mouvement: *бежать-бегать, брестить-бродить, везти-возить, вести-водить, гнать-гонять, ехать-ездить, идти-ходить, катить-катать, лезть-лазить, лететь-летать, нести-носить, плыть-плавать, ползти-ползать, тащить-таскать.*

Semi verbes sont construits sur la base de la multiplicité aspectualité action / nonmultiple . Emblée que en anglais et en français , cette propriété n'est pas exprimé explicitement verbes . Par conséquent , dans l'analyse comparative de la série synonyme des verbes de mouvement en anglais et en français recueillies à partir de dictionnaires de synonymes de deux langues.Basé sur les définitions du groupe d'étude des verbes et la méthode ensemble structure statistique des champs sémantiques des verbes de mouvement en russe , en anglais et en français , en prenant en compte le noyau et la périphérie de la décharge .

Le noyau du champ sémantique des verbes de mouvement en langue russe constitue verbes *ехать, идти, двигаться(-ся), приходить, приезжать.*

Периферию – *бегать, бродить, возить, водить, лазить, летать, носить, плавать, ползать, таскать, гонять, катать*.

В английском языке к ядру семантического поля глагола движения относятся: *go-идти, come-приходить, move-двигаться, к периферии – run-бежать, linger-бродить, wander-бродить, carry-нести, transport-перевозить, drive-везти, chase-преследовать, hunt-охотиться, roll-катиться, climb-карабкаться, crawl-ползти, fly-лететь, swim-плыть, plant-сажать, put-класть, drag-тащить*.

Во французском языке к ядру относятся глаголы *aller-идти, venir-приходить, arriver-прибывать, к периферии: courir-бежать, rôder-бродить, voiturer-везти, mener-вести, chasser-преследовать, marcher-идти, rouler-катиться, grimper-ползти, voler-лететь, porter-нести, flotter-плыть, ramper-ползти, asseoir-сажать, traîner-тащить*.

Lorsque vous sélectionnez un noyau de champs sémantiques des verbes de mouvement dans les langues utilisées par rapport critères de fréquence (utilisation de verbes de mouvement dans leurs implantations de la parole) et des critères sémantique - terrain . Bien sûr, pas toujours le critère déterminant la fréquence peut être fournie , comme il peut y avoir sous la langue , modèles fonctionnels qui préfèrent utiliser leurs verbes usuels du mouvement (la langue de la science , de la philosophie , journalisme , fiction , etc.)

Comme le noyau du champ sémantique du mouvement ont été répertoriés trois verbes (*go-go -aller , venir arrivé VENIR , déplacer -move- мови*) dans chacune des langues comparées. Cela s'applique à la description de leur échantillon de texte.

En ce qui concerne les descriptions de définition de verbes de mouvement des trois langues , les points de papier sont basés sur ces trois verbes , et à titre de comparaison les définitions d'autres verbes de mouvement dans lequel le mouvement lui-même n'est pas , selon les dictionnaires, loin périphériques .

Cette recherche présente une traduction de variantes lexicales -sémantiques de verbes de mouvement , illustrés par des exemples . Un chef de file reconnu parmi

les verbes de mouvement sur la fréquence d'utilisation dans le contexte , la structure sémantique du verbe aller / aller , aller / aller . Ce verbe est à la base de tous les taxons nombre synonyme de verbes de mouvement dans les trois langues . Sa structure lexico- sémantique peut être la base pour l'interprétation de tous les autres verbes de mouvement de la langue anglaise :

come-приходить, run-бежать, fly-летать и т.д.; русского языка: приходить, *бегать, летать, плавать, проходить, доставать, начинать* и французского языка: *courir-бежать, rôder-бродить, voiturer-везти и т.д.*

À notre avis , les verbes les plus fréquents du mouvement appartiennent au noyau du champ sémantique de verbes de mouvement , et moins fréquemment , particulièrement rare - périphérie. Pour déterminer la fréquence , nous avons utilisé une méthode statistique pour l'étude des œuvres d' auteurs anglo-saxons et leurs traductions en français et en russe .

Exemples de trois sources en anglais, français et russe (Agatha Cristie - histoires choisies - . Moscou , 1985) et leur traduction en français et en russe par prélèvement en continu ont été extraites verbes de mouvement en anglais , en russe et en français d'un montant de 400 unités appartenant au noyau du champ sémantique des verbes de mouvement dans les différents systèmes a étudié les langues .

En termes de pourcentage , le nombre de verbes en trois langues sur pied d'égalité. Parmi ceux-ci , le verbe aller - aller -aller de 400 cas utilisé 100 fois , ce qui représente 63 % de l'utilisation totale de verbes nucléaires de mouvement dans les trois œuvres de test en trois langues .

Verbe come- come- VENIR utilisé en 1800 des cas , soit 33% du total. Verbe mouvement mouvement movoir manger 200 fois , soit 4% de toutes les occurrences de verbes de mouvement dans les œuvres analysées .

Sur la base des données statistiques, il est conclu que la fréquence d'utilisation de verbes nucléaires champ sémantique du mouvement dans les trois langues de systèmes différents (russe , anglais et français) est à peu près le même . Devrait prendre en compte que pour l'analyse du produit a été prise dans l' original en

anglais et traduit en français et en russe , et non des œuvres différentes , où l'utilisation de verbes de mouvement nucléaires pourrait différer en termes de pourcentage .

1.2. Utilisation de la structure sémantique des verbes

Fréquence d'utilisation de la structure sémantique des verbes, leur structure définitionnelle nous définissons, à partir de sources lexicographiques les plus autorisées en comparant les verbes d'entrée à partir de la définition / verbe nucléaire . Le plus grand pouvoir explicatif a l'expression qui identifie le contenu spécifique de VBV et vocabulaire des exemples qui montrent comment comprendre ce LSV particulier dans le discours .

Comme il est supposé que les verbes de mouvement dans n'importe quelle langue forment un champ sémantique (système lexico- sémantique) , construit sur la présence de tous ces verbes signes intégraux , il donne raison de considérer les verbes de mouvement étudiés que les rangs synonymes.

Les données obtenues sur la base de l'extraction des verbes de mouvement provenant de diverses sources lexicographiques : (Dictionnaire Le Oxford Advanced Learner de courant Anglais AS Hornby ; Nouveau Dictionnaire Anglais de Cassel ; Longman Dictionary active étude de l'anglais ; L' Oxford Dictionary Concise de courant en anglais.) Et du dictionnaire de données synonymes anglais : Richard Guide de synonymes et connexes des mondes , d'une part , et les dictionnaires, les langues russe et française (voir l'annexe n ° 1) , d'autre part, ont permis d'établir un ensemble commun de verbes de mouvement , qui constitue la prochaineles listes en anglais: *to move*—*двигаться*, *to go*—*идти*, *ехать*, *to come*—*приходить*, *to run*—*бежать*, *to fly* —*летать*, *to swim* —*плавать*, *to carry* —*нести*, *to get (pr.)* —*получать*, *to pass (prep. off)* —*проходить*, *to leave* —*оставлять*, *to advance* —*продвигать*, *to wander* —*бродить*, *to crawl* —*ползти*, *to start* —*начинать*, *to climb* —*карабкаться*, *to cross* —*пересекать*, *to fall* —*падать*, *to roll* —*катиться*, *to travel* —*путешествовать*, *to turn* —

поворачивать, to walk – гулять, to jump – прыгать, to linger – медлить, to limp – хромать; во французском языке: aller – идти, venir – приходить, arriver – прибывать, courir – бежать, rôder – бродить, voiturer – возить, mener – водить, chasser – гнать, marcher – ходить, rouler – катить, grimper – карабкаться, voler – лететь, porter – нести, flotter – плыть, ramper – ползти, asseoir – сажать, trainer – тащить и др., qui comprend non seulement les verbes de base désignant mouvement , mais verbes à particule , prépositions et dans laquelle les particules de passer des valeurs emplacements changent mouvement dans le temps et l'espace, les changements et les actions d'état .

Pratiquement impossible de donner une description détaillée des propriétés lexicales -sémantiques de verbes de mouvement en russe, en anglais et en français , parce que, en premier lieu, une liste de verbes de mouvement en tout cas reste ouverte ;

Deuxièmement, la fonction de verbes de mouvement peut effectuer non seulement des verbes de mouvement classiques , mais aussi des verbes , les verbes ont constitué le champ d'application de mouvement, le changement de localisation , etc Ils doivent servir de verbes de mouvement dans les conditions liées au contexte , à la différence des verbes de mouvement , qui mettent en œuvre ces fonctions dans une des conditions hors-contexte , c'est à dire quel que soit le contexte (aller - мовить дур , aller - aller - aller , venir - VENIR à venir) .

Les réflexes liées au contexte d'utilisation du verbe reflète dans les dictionnaires de leurs valeurs périphériques ; Troisièmement, l'étude des verbes de mouvement comme un système lexico- sémantique unique , vous devez installer le noyau de ce champ sémantique. Champ sémantique de base se compose généralement de verbes hors-contexte , qui sont des valeurs typiques et définir ce domaine .

La zone de transition du champ sémantique , en particulier la périphérie , représentée par des verbes , qui sont pertinentes pour nos valeurs sont facultatives , et même parfois . Identifier le domaine des verbes de mouvement de base est d'intérêt parce que les propriétés lexicales de sémantique des verbes nucléaires

formant système interconnecté peuvent servir de base pour l'interprétation d'une description adéquate des verbes de mouvement inclus dans la transition et les zones périphériques de la zone .

Notre revue de la recherche sur le mouvement non- linguistique (la philosophie , la physique , la science politique , la sociologie , les études culturelles , la science) et les sphères linguistiques montre que l'étude du mouvement le plus problématique dans les verbes généraux et mouvement dans la linguistique est une expérience intéressante, constructive et instructive , permettant déménagement intégrée étude des verbes de mouvement , qui forment la base de la grave méthodologique de l'activité , une description systématique d'entre eux dans les plans sémantique structurale et fonctionnelle .

Dans le deuxième paragraphe , «catégories fonctionnelles - sémantiques des verbes de mouvement dans les langues raznosistemnyh : russe, anglais , français , " analyse les types et les méthodes de mise en œuvre des verbes de mouvement et les types de valeurs nominatives de la structure sémantique des verbes de mouvement , décrit la structure de définition du verbe *aller / aller / aller* , définition pertinente structure des verbes déménagement, / déplacer / movoir , venez / venir / venir , compte tenu de la définition des verbes de mouvement langues comparées.

Il est connu que la définition des verbes comprennent trois types de composants :

1) des listes de verbes , verbe definiruemomu synonyme que , de toute façon , peut passer une ou plusieurs valeurs privées (LSV) du verbe ;

2) un ensemble d'expressions explicatives , dont le but spécifier une connotation particulière du verbe d'origine ;

3) des exemples qui montrent comment mettre en œuvre cette LSV particulier dans le discours .

Composants de l'article de définition inégal dans son pouvoir explicatif . Liste des verbes de mouvement ne contribue guère à clarifier la structure lexico-sémantique du verbe initial . Depuis taxons verbe doit contenir au moins une partie intégrante de ce pour toute la série des verbes synonymes de mouvement , la liste

des motifs de verbes peuvent inclure tous ces verbes.

Toute définition des verbes , explicite ou implicite , est composée de ses choix lexicaux et sémantiques , a donc une plus grande puissance explicative de l'expression , expression qui identifie le contenu spécifique des VBV . Puissance explicative exemples inhérents maximum qui montrent clairement comment comprendre ce LSV particulier .

La combinaison de ces trois types d'informations possible d'expliquer la signification de chaque LSV et mis en rapport entre l'interconnexion du système.

Description de définition des verbes de mouvement de langue anglaise appartenant au noyau du champ sémantique des verbes de mouvement , verbes commencent par aller - aller , aller -aller , occupant la première place parmi les verbes de mouvement sur la fréquence d'utilisation .

Leur description nous passons en termes d'identification des variantes sémantiques lexicales série (VBV) valeurs . Ensemble de variantes lexicales - sémantiques de valeurs forme une structure lexico- sémantique des verbes de mouvement et de les traduire en russe clarifie largement les caractéristiques de leur utilisation dans les différentes langues des systèmes .

1.3 . La catégorie de mouvement dans les systèmes différents

Le document fournit une analyse des définitions des verbes nucléaires en anglais champ sémantique des verbes de mouvement dictionnaire Le Dictionnaire de Oxford English Dictionary (Université d'Oxford) et Collins Cobuld apprenant :

Par exemple , le verbe aller nucléaire a les valeurs de définition suivants :

- *go – идти,ходить, пойти;*
- *to go for a walk - идти, пойтигулять;*
- *the train goes to London - поездидёт в Лондон; – ехать:*
- *to go by train – ехать поездом; быть, находиться (в каком-л. положении, состоянии);*
- *to go hungry - быть,ходить всегда голодным;*

- *six monthsgone with child* - она на шестом месяце (беременности); быть в обращении,ходить (о монете); переходить из уст в уста;
- *as the story goes* как говорят; класть, ставить на определённое место;
- *where is this carpet to go?* – куда постелить этот ковёр?; идти (о часах); биться (о сердце); быть в действии, работать (о машине); звучать, звонить (о колоколе и т. п.); быть (о часах);
- *to go bang* – хлопнуть; взорваться; выстрелить (о ружье) и т.д.

L'analyse des définitions du dictionnaire ont montré que verbe nucléaire go-go dans la version anglais-russe dispose de 18 valeurs fondamentales . En outre, il dispose d'un ensemble de valeurs acquises par l'ajout de prépositions locatives et temporelles : aller sur - stimulation , aller après - chercher , aller à l'encontre - contrairement à , aller de l'avant - Viga transmettre etc. Le mouvement du verbe , aussi appelé le noyau du champ sémantique de verbes de mouvement , en plus des dix valeurs de base à l' Oxford Dictionary , ayant à ce mouvement comme un verbe à particule est utilisée avec les excuses suivantes :

move about - переходить, переезжать с места на место; *move away* - а) удалять(ся); б) отодвинуть; в) уехать; *back* - пятиться; идти задним ходом; *down* - опускать, спускать; *for* - ходатайствовать о чём-л.; *in* - а) вводить, вдвигать; б) въезжать (в квартиру); *off* - а) отодвигать; б) ком. распродаваться; *on* - (пригласить) пройти дальше; *out* - а) выводить, выдвигать; б) съезжать (с квартиры); *to* - побуждать к чему-либо; *up* - пододвинуть; *up preserves* (воен.) подтягивать резервы.

Le poinçon de deux verbes de mouvement nucléaires et périphériques en français, c'est que leur sémantique sont créés sur la base des préfixes et des adverbes locatifs. Voici les définitions du verbe nucléaire champ sémantique des verbes français de mouvement, qui occupe la première place sur la fréquence d'utilisation aller dictionnaire "Dictionnaire français-russe":

- *aller* – идти, ехать, лететь;
- *aller au théâtre* – идти в театр;
- *aller chez le médecin* – идти (отправляться) к врачу;

- *aller aux renseignements* – *пойти (отправиться) наводить справки*;
- *aller en auto* – *ехать в (на) автомобиле*;
- *aller en barque* – *плыть на лодке*;
- *aller en toutes directions* – *ходить туда сюда*;
- *il se mit à aller et venir dans la chambre* – *он принялся расхаживать (ходить взад и вперёд) по комнате* и т.д.

Les observations sur le fonctionnement des verbes de mouvement dans le discours montrent clairement que le vocabulaire de verbes de mouvement / mouvement dans des styles différents complétée par l'ajout de préfixes temporels ou locatifs à des verbes d'autres groupes lexicales et sémantiques. Correspondant dérivés Platformers verbes dans ce cas sont inclus dans le champ sémantique des verbes de mouvement avec des unités lexicales typiques de ce domaine.

Il s'agit, par exemple, comprend les verbes de la langue russe arrivent et partent. Pour les verbes de ce type appartiennent aussi *прожечь*, *врезаться*, *втесаться*, *пересечь*, *отмереть*, *взмыть*, *удрать*, *пристать*, *прорваться*, *пробиться*, *вылупиться*.

En anglais, les verbes de mouvement comprennent une variété de verbes à particule désignant le mouvement, le mouvement dans l'espace, le temps, le changement des emplacements, etc

Le document révèle que le nombre de ces exemples dans la sémantique des verbes de mouvement peut être différent d'un (le verbe - un identifiant, par exemple, déplacer - bouger, mais en français: mouvoir - bouger, deplacer - déplacement) pour quelques-uns.

Du point de vue des différences entre les espèces, les verbes de mouvement sont classés en fonction de quels aspects de la situation extra-linguistique, liée au mouvement, qui se traduit dans leurs valeurs. Ce groupe de verbes a encore des caractéristiques uniques: il n'existe pas de consensus sur les principes de leur allocation, ensemble différent de sa composition quantitative.

Nous attribuons les paires corrélées comme go-go, errer, vagabonder à verbes de mouvement, les mettre en valeur dans le cadre d'un groupe lexico-sémantique

plus large de verbes déplacer. Comme les principaux critères classiques d'identification de la structure sémantique des verbes de mouvement en langue russe ont mis en évidence diverses caractéristiques: certitude / incertitude, concret / abstrait, multiplicité / nonmultiple, orientation / nondirectionality.

Les chercheurs russes première tentative de définir le concept de mouvement et le mouvement, mais le mouvement n'est pas comprise comme un mouvement mécanique, et est subordonnée à la présence ou l'absence de paires d'espèces corrélatives dans le système du verbe de la langue russe ou verbe transitoire / neprehodnosti.

Dans certains spécialistes des études (OS Akhmanova VG crochet, etc) sont invités verbes de division en fonction du mouvement du sujet ou de l'objet. Constate que les verbes intransitifs indiquent le mouvement de l'objet, et des verbes transitifs de mouvement peut indiquer le mouvement du sujet que, seul l'objet ou sujet et l'objet. Détails écrasés direction.

O.S. Akhmanova distingue mouvement directionnel défini et indéfini-directionnelle. Certainement mouvement directionnel est divisé sur la motion de haut en bas, sur le bord, etc V.G. Gak divise aspects catégorie de référence: le mouvement global de poussée / nondirectionality; raznonapravlennoe unidirectionnelle, mouvement non orienté; relation spatiale entre deux objets en mouvement; direction du mouvement sur le sujet au repos.

L'analyse montre que dans les verbes russes du mouvement qui représentent différentes façons de se déplacer dans l'espace sont des groupes sémantiques structurellement stables de verbes inaccompli. Ils sont jumelés à une racine commune (sauf raznokornevyh jumelé go-go).

Ces mots sont opposés les uns aux autres sur un aller-simple / mouvement Nonunidirectional, ainsi que la non-ensemble / multiplicité. Appariement aise, vzaimootnesennost sémantique et morphologique des deux membres de l'opposition (à courir - course) est un trait caractéristique de verbes de mouvement.

Il est connu que d'un petit groupe de bespristavochnyh verbes de la langue russe précités désignant mouvement a combiné l'éducation forme imparfaite: une

formations en rangée verbes imperfective de ce groupe a une valeur précise de la forme imparfaite (sous-espèce aliquant), une autre série - ce qui signifie vaguement imperfective (multiple sous-espèce).

De la part des possibilités de formation de mot verbes potentiels slovoobraccation du mouvement représentaient l'un des groupes les plus actifs dans les langues comparées.

La description de définition des verbes de mouvement en termes de LAN possible d'identifier et de classer les principales valeurs. Les types de valeurs nominatives de la structure sémantique des verbes de mouvement dans les langues le modernes raznosistemnyh (russe, français, anglais): nominatives de base; nominatif dérivés; périphérique; contexte conditionné; lexico-sémantique (version lexico-sémantique du mot).

Chacune de ces valeurs correspondent à leurs moyens d'expression spécifiques de la parole. Distinguer le type et le mode d'action est important surtout parce qu'il permet d'identifier la relation et l'interaction de ces catégories dans les langues des différents systèmes. Divergent en termes d'expression, le type et le mode d'action convergent en termes de contenu.

"Selon sa sémantique type de contenu et le mode d'action en contact étroit les uns avec les autres, on pourrait même dire - se rapportent généralement à la même gamme de valeurs, et le point de vue et contribuer à propres actions reflètent les différences dans les types de flux de l'action verbale ou types de présentation cette parole de flux "[Y.S. Maslov 1994].

L'étude des groupes sémantiques de verbes qui sont attribués selon le procédé de l'action, sur la base d'une large et longue tradition scientifique. Par exemple, dans A.H. Vostokov Potebnia, F. Fortunatova, Shakhmatov, V.V. Vinogradov, où profondément et décrit de nombreuses espèces occurrence dans ces actions.

Dans la grammaire russe classique aborde les différences fondamentales entre le type et le mode d'action en termes d'expression. La catégorie grammaticale des espèces dans la langue russe le moderne englobe tout le langage verbal. Les types contrastées peuvent apparaître dans le même ordre d'idées, dans un seul sens

lexical. Cette opposition est basée sur un système de formes et de moyens de valeurs d'expression des espèces grammaticales. En ce sens, nous pouvons dire tout simplement le caractère «paradigmatique» de l'aspect verbal. "... En revanche, les espèces le modes d'action ne sont pas des catégories grammaticales, ne forment pas une couverture distincte de oppositions paradigmatiques rester dans les différences lexicales entre les verbes« [Y.S. Maslov 1994].

Distinguer le type et le mode d'action est important surtout parce qu'elle permet d'identifier la relation et l'interaction de ces catégories dans les langues raznosistemnyh. Communication et l'interaction de la forme et des méthodes de fonctionnement sont décrits et justifiés dans YS Matériaux Maslov sur un seul système de langues (bulgare et russe); développés façons monographique séparés (L.P. Demidenko, P.S. Sigalova, Shelyakina M.A.); beaucoup contient une grande partie sur les méthodes d'action verbale dans l'A.V. du livre Isachenko "Grammaire de la langue russe en comparaison slovaque." Actes de ces scientifiques étaient la base méthodologique de ce travail.

La forme grammaticale ou aspect est une classification des différentes formes d'un même verbe. Comme exemples sont donnés dans la proposition en français et en anglais, fait référence à la façon de verbes d'action du mouvement dans les langues comparées, avec leur traduction en russe.

Le mode Inhoativny d'action (voir l'annexe numéro 2), par exemple, se caractérise par des constances et est parmi les plus productives; il a formé régulièrement de la notation de situations homogènes, n'ayant ni la première ni la dernière phase, différente de la moyenne:

Lorsque le personnel a appris que l'inspecteur était à l'école, il a été la panique tout autour - Lorsque les enseignants ont appris que l'inspecteur de l'école, ils ont immédiatement couru dans la panique.

Le mode d'action contrairement au russe-français a exprimé contexte: zabégat - se mettre à courir, par exemple: Il se mit à courir le rivage du Long (Christian Ligier) - Il a couru le long de la rive.

Le début d'action est généralement pas exprimé explicitement, mais seulement

du contexte. Cependant, si l'orateur tient à souligner le début de l'action, y compris modèle mouvement, il est couramment utilisé - se mettre à + infinitif: terme - se mettre à courir, courir; prendre la fuite - se débander, reculer en désordre, Prendre la fuite.

Delimitativny (= restrictif) le mode d'action (voir annexe n ° 2) est formée à partir de verbes insaturés en utilisant les préfixes dans et décrit brièvement l'action, par exemple: à pied, monter, voler.

En anglais, il ya les types de le mode d'action transmission de delimitativnogo suivantes: a) lexicales: (pour un temps, un peu) et de la structure: avoir + un + nom verbal (de conversion) (pour avoir une course), ce qui signifie une seule action à court (iskupnutsya

поплавать = to have a swim). Примеры:

полетать – do some flying;

Yesterday we did some flying, then the weather got filthy. –
Вчера мы немногополетали, затем погода испортилась.

Le le mode d'action de la langue française est exprimé avec une combinaison d'une mesure de circonstance verbe et le degré PEU des Nations Unies - bits.

полетать – voler (un peu);

побегать – courir (un peu).

Le le mode Perdurativny (= long restrictive) de l'action (voir l'annexe numéro 2), caractérisé par la présence de pro-et le préfixe désigne une action continue prend un certain temps («complètement»). Valeur approximative: "cette action continue a autant de temps." Par exemple: *We have been travelling in vain for the whole day on search of something.* –
Целый день мы бесполезно ездили в поисках чего-либо.

En anglais, il existe les types suivants de transmission perdurativnogo le mode d'action: a) lexicales: (pendant un certain temps, pendant un certain temps) et structurelles: Times Group Perfect Continuous, si nous parlons de l'action en cours, et ainsi est appelée la longueur de la période écoulée: avoir -ment + + été. Une question commune est: (Pour) combien de temps avez-vous fait cela? - Combien

de temps avez-vous fait cela? Le point de référence peut être un moment ne parle pas seulement dans le présent, mais aussi un moment dans le passé et futur (continue, continue, Subjonctif, bien que des cas parfaits présent parfait passé relativement récent rarement.

Например: *We've been running about it for a whole month* – *Мы бегаем за этим весь месяц*. Примеры спро: *пробегать – run about (for a certain time)*.

Le mode Perdurativny (= long restrictive) de l'action de la langue française est exprimée avec restrictive temps conception de circonstance Un Certain Temps - pendant un certain temps.

Le mode Finitivny d'action caractérisé par la présence du préfixe et représente la finale, fin irréversible d'une activité ou d'un état, souvent en combinaison avec le mot "ma". Connotations peuvent être à la fois positif et négatif. Par exemple: Votre voiture-son (connotation négative); Aujourd'hui nous avons tourné sur (c. - rentrer à la maison après le travail - une connotation positive).

Le mode Finitivny d'action: des phrases russes comme Il a quitté son - traduit en français conception ne .. plus (plus + verbe), ainsi que d'une transformation complète des idiomes: Il a Vécu - il est mort; Il a survécu à son arrêt.

Le mode cumulatif (= accumulation) d'action caractérisé par la présence sur les consoles et signifie «résultat de l'accumulation» action: promettre, à gâcher les choses, navydumyvat, empilés <snow>, attaqué <leaves> etc. Les verbes de mouvement en langue russe acquièrent souvent une valeur transitoire d'indiquer les mesures mouvement réalisés: agressions, coup, de trouver (plusieurs heures ou kilomètres).

En anglais, cette transition se produit sans classe sémantique structuration explicite visible. Par exemple:

налетать – have flown (столько-то часов); have covered (столько-то километров). Он отлетал более двадцати лет и в общей сложности налетал около 15 тысяч часов – He has been flying for 20 years and has accumulated approx. 15000 hours of experience.

Ce le mode d'action est indiqué dans la langue française comme suit:

*налетать, наездить (околичественное, километров) - faire, couvrir:
Летчик налетал около двухсот часов – Le pilote a volé (или a fait) près de deux
cents heures; (некоторое количество километров) faire:
наездить тысячи километров – faire des milliers de kilomètres ит.д.*

Les intensités différentes le modes de production de l'action sont caractérisés par une combinaison de préfixes pré-, pro-, time-to-retour postfix souriant: appeler, jouer trop longtemps, la conversation.

Le document aborde également le mode d'action; saturatifny; trop long; evolvement; intermittente multiobjets; distribution, etc (Voir numéro de l'annexe 2).

L'aspects de l'étude de la structure sémantique d'un mot ambigu sont directement liées à un certain nombre de problèmes linguistiques, au premier rang qui sont telles que la définition et l'identification des types de valeurs nominatives de la structure sémantique du mot lui-même dans ses relations avec les mots appartenant au même groupe lexico-sémantique (LSG) (voir numéro de l'annexe 3), pour les mots de la langue du système sont: devrait être étudiée non isolées des mots et groupes de mots, des expressions qui sont des critères différents selon les auteurs, en fonction de leurs positions théoriques individuelles.

Ces dictionnaires de la sémantique le moderne indiquent que le vocabulaire systématique observée à tous les niveaux: au niveau des variantes lexicales de sémantique, un mot ambigu (comme un système de interdépendants LSV), les groupes lexicales et sémantiques (LSG) et le champ sémantique (SP).

1.4. Classification des éléments de connexions sémantiques

Les questions liées au vocabulaire systémique, avec la totalité des éléments de sa structure, la classification des éléments de connexions sémantiques entre les éléments sont purement lexical - ils sont vocabulaire systématique interprété sur la base de l'analyse linguistique des champs sémantiques.

SP se caractérise par des unités d'uniformité conceptuels afin mots ambigus sont répartis entre les différents domaines, comme l'unité de sélection est la

variante lexicale-sémantique (LSV), les mots qui se concentre sur un concept spécifique. Le travail comme une unité lexicale de travail a adopté la version SP lexicoo-sémantique du mot: c'est une unité de forme bilatérale (signer jetons) et les valeurs élémentaires (de sémèmes).

Dans cette recherche, nous définissons les caractéristiques associées directement à la notion de mouvement, parmi lesquels se déplace vers un certain point, le mouvement de l'avion, le mouvement d'une certaine manière, etc.

Chaque direction de mouvement est déterminée par la présence d'un nom et d'une préposition. Parexemple:

<i>Oniraitd'abordenzonelibre</i>	<i>(Laffitte)</i>	—
<i>Сначала он и пройдет по свободной зоне; Rivière, responsable du réseau en tier, se promenait de long en large sur le terrain d'atterrissage de Buenos Aires (Saint-Exupéry)</i>		
<i>— Ривьер, — директор сети воздушных сообщений, шагал в зади вперед по садочной площадке беэнос-айресского аэропорта; Je survole donc des routes noires del'interminable sirop qui 'enfin n'est pas de couler (Saint-Exupéry)</i>		
	<i>И вот я лечу над дорогами, а понимаю, что рекой течет черная патока...</i>	

Le modèle sans préposition infinitif et la préposition pour pour-envisagées que dans les cas où il est une combinaison lexicale libre: les deux composants conservent leur sens lexical et le modèle exprime seul but du mouvement, appelé verbes:

J'allais chaque jour, sous les tentes, prendre le thé (Saint-Exupéry) — каждый день в палатке я пил чай. ... Tartarin de Tarascon s'armant de pied en cap pour aller au cercle... (Daudet) - ... Тартарен из Тараскона, вооружающийся с ног до головы, чтобы отправиться в клуб...

Dans le modèle N1 + V + N2 N2 fonction couramment utilisé des mots indiquant le nom de l'endroit où le mouvement est dirigé (avec le verbe aller-go) et le temps (avec le verbe VENIR à venir)

Pensez-vous qu'il viendra ce soir? (Camus) — Как вы думаете, он придет сегодня вечером?

Dans le modèle N + V deux verbes sont utilisés sans aucune des caractéristiques de mouvement, mais en général dans un contexte plus large, il est clair où le mouvement est dirigé ou si elle a lieu:

Je n'irai pas (Laffitte) – я не пойду. La garde civile n'est pas venue (Gascar) – Гражданский караул не пришел.

Basé sur notre compréhension de la nature de la signification lexicale du mot, des caractéristiques des verbes étudiés de mouvement dans les langues raznosistemnyh et re ¬ appauvrissant rôle du contexte pour distinguer leurs valeurs, chacun des verbes dans le système étudié leur performance dans le discours.

Comme notre recherche, la principale sema nominative manifeste dans des combinaisons comme postposition du verbe groupes sémantiques de mots, conceptuellement liés à divers aspects du processus de mouvement: les relations lexicales-sémantiques de verbes de mouvement essentiellement valeur nominative, la communication, les phénomènes de relations, des objets, des processus du monde réel .

Avec le semami nominatif de base, les verbes de mouvement sont des valeurs nominatives dérivés qui sont significativement yzhe volume. Elle trouve son expression dans un discours dans une fourchette étroite de compatibilité avec certains groupes sémantiques des noms dans la fonction de l'objet.

L'étude des verbes de mouvement et de leur potentiel de grammaire, ainsi que leur fonctionnement dans différentes langues vient de commencer. Ouvrages consacrés à la description et l'analyse des verbes de mouvement, révèlent les caractéristiques de leur fonctionnement dans la même langue que par rapport à d'autres verbes de la même langue [Z.U. Blyagoz 1964].

Par analyse sémantique, décrivant la distribution sont fixés en termes de fonctionnement de parties du discours hypothèses, les verbes de mouvement, et identifie des signes de subkategorialnye - abstrait / concret, transitivité / intransitivité multiplicité / nonmultiple.

L'approche plus approfondie à l'étude des verbes de mouvement est l'étude de la façon dont leurs champs sémantiques dans les langues raznosistemnyh.

L'approche définitionnelle à l'analyse des champs sémantiques des verbes de mouvement dans les langues étudiées a montré que la méthode la plus appropriée de fixer les structures de ces domaines est l'analyse définitionnelle-composant. Une telle approche de la description des verbes de mouvement comme un phénomène logique-sémantique et de la communication donne des résultats positifs.

Analyse du système sémiologique de langage associé à l'utilisation de ce système dans la pratique de la communication linguistique, ou à des fins scientifiques. Approche sémiotique au problème du mouvement révèle de nombreuses caractéristiques importantes du mécanisme de ce processus révèle la structure de composant lexico-sémantique des verbes de mouvement en fonction des variantes lexicales-sémantique de leurs valeurs, un ensemble de structure sémantique-syntaxique des phrases avec ces verbes en termes de relations lexicales avec son texte à gauche et à droite environnement. Dans ce contexte, les verbes de mouvement sont perçues comme un moyen d'identifier les parties aspectuelles déclarations.

Les verbes de mouvement décrivent différents types de mouvement dans l'espace pro - ou l'emplacement des objets relatifs à d'autres objets. Le document présente les verbes spécifiques à la langue qui expriment un ou plusieurs de l'ensemble des significations sélectionné: allez, allez, allez, allez, allez, allez, etc / Go-go, venez arrivé, déplacer-move, exécutez- courir, etc / Courir terme, rôder-roam, voiturer dur, etc

Nous considérons différentes valeurs de verbes de mouvement dans les langues raznosistemnyh découlant des structures avec ces verbes dans leur fonctionnement en discours; explique les mécanismes de l'espace initial de repenser les valeurs de ces structures; caractérisé par le rapport des structures avec d'autres sources connues analysés catégories grammaticales.

L'étude soulève également le problème d'expliquer les façons de structures de développement sémantique; généralisations statistiques sont faites, indiquant la fréquence de consommation - tion dans le discours de différents verbes

appartenant au noyau et la périphérie des verbes de la sémantique intensité de champ de mouvement / mouvement.

Le document décrit en détail les mécanismes de catégories sémantiques qui opèrent dans différentes langues des systèmes. Cela étend l'idée de la relation, fixant \neg parlons entre les concepts spécifiques (\neg E sont associés avec le mouvement et la position dans l'espace) et les valeurs lexicales-sémantiques plus complexes et généralisées.

Les conclusions faites généralisations typologiques sur les possibilités d'étudier un groupe particulier de verbes dans les langues raznosistemnyh. Nous allons examiner tous de la construction d'origine avec les verbes de mouvement / mouvement identifiés dans la langue de l'analyse des échantillons de définition-composant, systématisées sur le principe sémantique, à savoir la répartition des verbes de mouvement dans le champ sémantique de la langue russe, anglais et français.

Comme il s'est avéré, l'incidence des cas de réalisations de la parole de verbes de mouvement varie beaucoup comparé langues. Ainsi, les trois verbe principal du mouvement mouvement (v) / déplacer / movoir; Venir à / venir / venir; go / go / aller, respectivement, indiquant l'approche du centre déictique ou la suppression de celui-ci (ou tout simplement la direction du mouvement) la fonction de la parole est très commun: leurs voix implémentations cas enregistrés dans les trois langues du monde, souvent dans la même langue, il ya plus de modèles avec l'un de ces verbes en comparaison avec les autres.

D'autres verbes (périmétriques) de mouvement sont utilisés dans la parole avec des fréquences différentes, mais ils sont inférieurs à ce paramètre trois principaux verbes (nucléaire).

Mêmeque des cas précis de leur utilisation dans le discours sont souvent regroupés, ou une sorte de «paquets» avec des totaux similaires. Différents verbes nombre de ces groupes est très variable. Beaucoup de verbes ont la capacité de fonctionner dans différents types de constructions.

Ainsi, la présente étude étend la connaissance de la diversité de ces relations à établir entre parler des concepts concrets plus simples et plus (dans ce cas liée au mouvement et la position dans l'espace) et plus complexe et valeurs lexicales de sémantique généralisées.

CHAPITRE 2. LES CATEGORIES PERFECTIVES ET IMPERFECTIVES DANS LES SYSTEMES ASPECTUEL FRANCAIS (BASEES SUR LES VERBES DE MOUVEMENT)

2.1. Catégorie perfective / imperfective des verbes de mouvement dans la langue française

Considéré aspectuelle catégorie perfective / imperfective action verbale, une classification des verbes de mouvement en français, en fonction de leur relation à l'action de limite. En vertu de la limite que nous comprenons certain point critique associé à un changement qualitatif dans le cours de l'action.

Dans le rôle de moyens lexicaux et grammaticaux d'influencer la limite / nature insaturé du verbe, agir catégorie de tri et le verbe grammème temps de tion.

L'objet de cette étude sont les verbes de mouvement dans la langue française. Sélection d'un objet de la recherche n'est pas un hasard, puisque le mouvement - est la principale forme de vie qui définit toutes les propriétés et les manifestations du monde de la matière environnante.

La catégorie perfective / imperfectivede l'action verbale, de prendre une place de choix dans la recherche de l' aspektologie et attire de plus en plus l'attention des linguistes, reste l'un des plus complexes et sous-étudié.

L'aspectualité est catégories linguistiques les plus courantes et est, selon certains linguistes, plus polyvalents que même la catégorie du temps. Avec ces catégories fonctionnelles sémantique que la temporalité, la personnalité, l'être, locatif, possesivnost, cette catégorie est l'une des constantes de niveau sémantique plus élevé [Bondarko 2002, 3].

Le cycle primaire est le domaine de l'aspectualité quantitative et qualitative aspectualité distinction. Le domaine de la caractérisation quantitative fait référence continuité de l'action de aspectualité et la discontinuité, par la multiplicité, le degré d'intensité et de durée. Système de aspectualité qualitative décrit dans des choix valables un signe de ce qui est le rapport de l'action à la limite. Il couvre une telle

opposition sémantique comme haut-parleur - statique; limite d'action, en direction de la limite intérieure, - l'action du brut, non directionnel à la limite; limiter l'action atteint sa limite - l'action lorsque la limite n'a pas été atteint [Maslov 1984, 10-18].

Limiter - un concept universel, utilisés dans diverses sphères de la vie. Le terme «limite» est utilisé dans la physique, des mathématiques, de la linguistique. En physique, par exemple, sous la limite de proportionnalité, la force, l'élasticité, la fatigue est définie comme «le plus grand stress au déformation différente des matériaux» [Fizik.mat. Encyclopédie 19984, 142].

En linguistique, il est interprétation universellement acceptée et sans ambiguïté du terme «limite». Les linguistes investissent dans ce terme un contenu différent [Bondarko 20017].

Nous avons tendance à considérer la limite comme un certain point critique associé à un changement qualitatif dans le cours de l'action, ce point peut être: 1) début de l'action; 2) la fin de l'action; 3) objectif; 4) la transition vers un nouvel état qualitatif du sujet / objet de l'action

A.V. Bondarko identifie les limites des espèces suivantes: 1) internes et externes; 2) réels et potentiels; 3) explicite et implicite; 4) l'absolue et relative [Bondarko 2002, 186].

Catégorie perfective / action verbale imperfective (P / NP) est un universel linguistique, car il est en quelque sorte inhérente dans toutes les langues.

Dans les langues slaves, le ratio P / NP agit comme une opposition champ aspectualité classes aspectuelles vocabulaire, représentant périphérie proximale par rapport à la catégorie grammaticale de la forme que du centre du champ, c'est à dire exemple typique est la "forme verbale et limite / imperfective action verbale." complexe

Dans les langues romanes, en particulier l'opposition française perfective / imperfective verbe joue un rôle prépondérant dans l'action caractéristique aspectuelle, quelle qu'elle forme verbale exprimée [Referovskaya 1984, 91-109].

Ainsi, G. Gerey souligne en français deux classes de verbes - cibles et non-cibles - télique / verbes atéliques. La base en est un signe de l'objectif de

l'opposition, une partie de la signification lexicale du verbe (le terme désigne de la fin, la fin, la performance, résultat, résultat, cible 'les anciens grecs telos téliques) [Gerey 1962, 346-347].

V.G. Gak note que ces groupes de verbes reçoivent des noms différents: insaturés - cursifs, duratifs, imperfectives, sans Terme fixe, non-cycliques; limites - terminatifs, perfections tifs, un fixe de Terme, cyclique, ponctuels, etc [Gak 2000, 281].

Catégorie perfective / imperfective dans la langue française reflète les caractéristiques ontologiques de l'action verbale et se manifeste indirectement par l'interaction avec la catégorie de l'aspect, à travers le phénomène de la parenté des espèces.

Forme (dans la terminologie de l'aspect 'aspect «international») - catégorie lexicale et grammaticale du verbe qui exprime l'action ou processus désigné par le verbe caractéristique débit: répétabilité, la durabilité, la multiplicité, l'instantanéité, l'efficacité, l'exhaustivité / incomplétude ou limite l'action.

Après VG Crochet croire que les valeurs de l'espèce dans la langue française peuvent être exprimées par:

- 1) lexicalement - contrastant limites / insaturé verbes. Dans ce cas, il est impossible de parler comme une catégorie grammaticale;
- 2) contrastant formes temporelles des verbes. Seulement dans ce cas, nous pouvons parler comme une catégorie morphologique du verbe; 3) la syntaxe (structures définies) ou par des moyens de mot (affixes). Ces fonds ne constituent pas un type verbal morphologique, mais expriment des le modes d'action - multiobjets itératif, inchoatif, etc [Gak 2004, 330-331].

E.A. Referovskaya détermine le type d'action comme une caractéristique qui est principalement catégories lexicales propres au verbe français [Referovskaya 1948, 446].

Dans le sens du verbe peut être inclus présentation des actions du cycle complet d'une certaine limite, dont la réalisation est l'aboutissement naturel de

l'action. Ces verbes sont généralement appelés terminativnyi (limite, parfait), par exemple:

Chaque fois qu'un avion siffle Au-dessus de nos têtes Nous Nous attendons un tomber Dans Un Eblouissement de lumière et l'explosion d'Une bombe [Mahmoody 1987, 186]. Dans ce contexte, l'action exprimée par le prédicat de tomber, est un acte, instantané. Limiter le mouvement de l'objet est en contact avec la surface de la terre, sur laquelle un coup de corps accompagnant ce contact.

Les verbes productifs sont un cas spécial terminativnyh [Referovskaya 1948, 447], par exemple:

Tout d'un coup il S'est jeté sur la porte et l'un fermé [Noguez Amour Noire 1997, 73]. Dans cette déclaration, la valeur de la performance globale marquait la limite verbe se Jeter et le manque de paramètres temporels.

Contrairement à ce type de verbes isolés cursive (insaturés), neperfektivnye verbes. Les actions soumises par eux, ne se poursuivent jusqu'à la limite ou le résultat, et tant qu'il ne sera pas interrompu. Par exemple: Tourner, tournoyer, Pivoter, cadencer, tremblement, etc:

J'ai beau scruter la rue, Tourner en rond, je ne Trouve Pas de téléphone. [Mahmoody 1987, 223].

Dans le système verbal de la langue française là-bas et la classe de soi-disant verbes biaspektualnyh. Ce sont des verbes qui sont déjà au niveau de l'infinitif peut exprimer à la fois perfectible et la valeur de neperfektivnoe comme frapper, sautiller, lancier, etc vasciller

Action exprimée par ces prédicats est soit un seul, instantanées, ou des ruptures dans beaucoup instant agit que lorsque le début et la fin du match [Pitskova 1982, 32].

Donc, en quelque sorte catégorie est étroitement liée aux actions de limites d'expression à l'intérieur de son but. Différences sémantiques limiter / verbes insaturés ont une grande influence sur la formation d'espèces dans des formes temporaires de nuances. Il est donc évident que la catégorie lexicale et les

paramètres morphologiques de la forme doivent agir comme un seul complexe lexicale et grammaticale.

Par exemple, J. et E. Pichon Damuret distinguent deux valeurs correspondant aux deux phases d'achèvement / inachèvement, limites / imperfective étapes: tonkalnost (toncalite), des formes particulières sur-ait, et nonkalnost (noncalite), la caractérisation de la forme sans-ait. Pour caractériser ces deux valeurs, les auteurs introduisent le concept de moi - ici - maintenant (I - ici - maintenant), ce qui signifie le rapport à la réalité, et au moment du discours de l'orateur (de deixis).

2.2. Deixis est un des universaux linguistiques mondiaux

Deixis est un des universaux linguistiques mondiaux, puisque les principales composantes d'une situation de discours, ce qui indique la deixis (actant, lieu et date) sont requis et nécessaires pour la communication dans n'importe quelle langue. Par conséquent, les grammairiens français croire que des formes temporaires associés en même temps que les trois éléments moi - ici - Maintenant, ont une valeur nonkalnoe.

Si vous rompez le lien avec lequel tout élément de la triade, ou tous en même temps, il tonkalnoe valeur. Par conséquent, la différence entre les valeurs tonkalnym nonkalnym nature et est temporellement-modal [J. Damourette, Pichon 1975, 61].

Tout à fait commun est d'avis que le passé simple en français est caractérisé comme une forme de la valeur de réalisation, action scénique, imparfait - comme un actions inachevées inachevées forme en cours de fabrication. VG Gak souligne que ces formes temporelles créer les conditions adéquates pour la mise en œuvre des catégories morphologiques former en français [Gak 2000, 333].

Imparfait passe dans son processus de développement: «Comme le temps cinéétique, il met l'accent sur le dynamisme interne avec laquelle la partie de talon va dans une complète" [Pitskova 1982, 70]. Il s'ensuit que les différences imparfait

transmet effet à long terme, indiquant la durée de son développement, processus et passé simple - point, efficace.

La forme cursive du verbe imparfait, exprimant l'action pendant son cours, transmettre parfaitement à la description statique du temps sans commencement ni fin de l'action et sont un élément "descriptions dynamiques" essentiels, à savoir récit [ibid], par exemple:

Tous les jours, a la même heure, il descendait du rembla du mur d'enceinte, contournait une partie de la pierrière effondrée, passait près de Chretienne sans ma-quer le pas et filait directement dans la mer ou il se com-portait comme un char amphibie qui passe une rivière [Constant 1994, 121].

Dans cette phrase, l'action exprimée par les verbes de mouvement Descendre insaturé, con-Tourner, passant, filer, ne sont pas limitées dans le passé, ils sont répétées tous les jours et ne pas avoir de limite, comme indiqué par un indicateur supplémentaire Tous Les de jours.

Cependant imparfait forment capable d'accepter non seulement les verbes insaturés. Il peut y avoir des occasions quand vient le temps passé dans des contradictions avec le contenu sémantique et la forme du verbe imparfait prendre terminativnye prédicts limitent sémantique.

Après LT Kalabekovoy sont trois cas le plus fréquent des verbes limites imparfait [Kalabekova 1985, 70-78]:

1. Tout d'abord, il ya une haute fréquence de l'utilisation de l'imparfait dans les circonstances où l'action représentée en limitant mnogoaktno verbe (ie d'action se compose de plusieurs actes uniformes). Quand ce n'est pas la sémantique propres mnogoaktnost verbe original, ce dernier acquiert sa seule raison de la forme imparfait:

De temps à autre Pierrot se levait et s'approchait de la fenêtre [Queneau 1954, 57].

Dans cet exemple, les verbes limites soi levier, s'approcher en collaboration avec l'indicateur provisoire de Temps un mnogoaktny de Autre indiquer la nature du processus.

2. Limitation des verbes français, tel qu'il est utilisé sous la forme d'imparfait, peut servir de toile de fond à l'apparition d'autres actions, telles que: *Arrivee a la porte du parloir, je m'arretais tout court, et je me jetais dans le recoin des deux murs* [Diderot 1980, 157].

Dans ce contexte, l'action indiquée par les verbes de mouvement limiter s'arreter, se Jeter dans imparfait, se développe dans les événements de l'efficacité déjà réalisés.

3. Troisième cas, de limiter l'utilisation de verbes au imparfait est la forme de la stylistique imparfait dite, où l'action exprimée par le verbe à l'imparfait, représentée comme terminée.

Cependant, en dépit de l'intégralité du processus, une forme temporaire du temps linéaire conserve sa valeur paradigmique et de se concentrer principalement sur le déploiement de l'action », comme si sur une lente, pause, cadre pellicule" [Pitskova 1982, 39-47]. Par exemple: *<...> mais de temps a autre elle se levait, donnait un coup d'oeil au petit Jean...* [Zola 1974, C. 589].

Passé simple (prétérit de) exprime une durée dans son intégrité, l'exhaustivité. VG Gak estime que la valeur paradigmique principal de cette forme est la capacité de représenter l'action dans sa non-divisibilité: «... passé simple couvre toute la période de temps et est un caractère global ("nepresekayuschy ")» [Gak 2000, 336].

Par exemple, dans les verbes de la phrase suivante du mouvement, debout dans le prétérit, représenter un temps, des mesures efficaces dans le passé: *Il saisit un des pieds de la chaise du monsieur, et d'une poigne puissante la tira vers lui* [Queneau 1954, 174].

Former passé simple dans ce contexte correspond à verbes forme parfaite, représentant l'action comme indivisible, holistique.

Intégrité dans l'action imparfait n'est pas tant l'exhaustivité interne du processus, ils atteignent la limite que les conditions externes de son apparition, il est limité dans le temps [Gak 2000, 337]. Action dans le passé simple a toujours le début et la fin, c'est à dire enfermé dans un certain laps de temps:

D'abord elle courut vers la plate-bande, sauta de lettre en lettre, puis elle s'elanca vers un frangipanier et se sus-pendit enfin a une branche basse qu'elle brisa [Constant 1994, 65].

Dans cet exemple, tous les mouvements sont effectués par l'objet, est complet et se succèdent vopredelenny dernier moment, comme indiqué par les adverbes d'abord, puis, enfin.

Les Verbes, debout sous la forme d'une simple passe, peuvent exprimer des actions limites obtenus en fonction de la sémantique du verbe, verbe-valeur achèvement des actions ont tendance à mettre l'accent et qualifications contextuelles stress sourire, par exemple:

Il s'elanca tout de suite et la ratrappa juste une derniere fois [Sarraute 1956 ,195].

Dans cette citation forme terminativny verbe s'élancer prétérit dans l'unité avec indicateur de temps indique limite orientée vers l'action complète Tout de suite. La combinaison de la limitation de ratrapper principale avec circonstance Juste une derniere foie indique l'action re-valeur effective.

Selon MN Zakamulinoy, cette valeur est une temporalnoaspektualnym de récidive secondaire sur nonce nucléaire nonkalgogo priorité parce actualisation sauf jetons verbales participer sirkonstanty temporaire [Zakamulina 2002, 60].

Le verbe insaturé dans le passé simple peut recevoir la valeur initiatique à condition que la désignation, au moins approximativement, pour la durée des disparus [Imbs 1968, 86].

Например: *L'omnibus passa avec ses lanternes rouges et sa caisse jaune ebranlant la maison de son fracas* [Zola 1974, 132].

En raison du manque de qualificatifs contextuels qui signifie insaturé passer de verbe dans la proposition peut être interprétée de deux façons: il peut se référer terminativnoe action dans le passé ou marquer efficacement valeur initiatique.

Ainsi, l'analyse a montré que le type et la catégorie du temps occupent une place particulière dans la mise en œuvre de perfective / imperfective action verbale dans la langue française. Ces deux catégories sont étroitement liés et forment un système de vidovremennyh unique: il comprend des espèces paramètres

morphologiques en même temps servir d'indicateurs de temps, et vice versa, dans les valeurs sémantiques pour les espèces superposées aux valeurs de temps.

Vue parfaite interprète l'action comme un fait complète globale associée à la réalisation d'un certain limite (limite), tandis que la forme imparfaite représente une action pendant son cours sans égard à aucune limitation. Limiter / nature insaturée du verbe peut aussi être ajustée et modifiée sous l'influence des formes temporaires du verbe.

2.3. Critères de distinction Perfective / imperfective verbes français de mouvement au niveau lexicographique

La catégorie perfective / imperfective action verbale, de prendre une place de choix dans les études de aspektologicheskikh, et plus en plus proche Atten - Manie linguistes, reste l'un des plus complexes et understudied

Aspectualité est langues les plus courantes dans la catégorie et est considéré par certains linguistes, plus polyvalents de même caté de temps Riya [Bondarko 2002 Maslov 1984].

Le terme «aspectualité» fait référence à une catégorie fonctionnelle-sémantique, qui combine différents moyens d'exprimer la nature de l'action en et comprend comme un type morphologique de la catégorie de base, les composants périphériques - les le modes d'action, ainsi que classique et syntaxique nature de la performance de conférences de l'action dans invariant sémantique - de l'aspectualité divulgué système des choix valables un signe de qui est le rapport de mesures pour limiter

Limite - un concept universel, utilisés dans diverses sphères de la vie et de l'activité en linguistique, malheureusement, il n'est pas universellement acceptée et interprétation univoque du terme "limite", il a mis un contenu différent Suite C et froid, nous avons tendance à considérer la limite comme un certain point, - associée critique ment avec un changement qualitatif dans le cours de l'action, ce

point peut être 1) début de l'action, 2) la fin de l'action, 3) l'objectif, 4) la transition vers un nouveau qualitative état \neg vennoe sujet / objet de l'action [20 Froid 2004] Réserve - est inclus dans la sémantique du verbe spécifier le interne, l'auto \neg ma nature de cette action à condition que la limite

Catégorie perfective / action verbale imperfective est la gvisticheskoy lin de universel, car il est dans une certaine mesure inhérente dans toutes les langues.

Ainsi, l'opposition perfective / imperfective Lieu français \neg champ aspectualité et en l'absence de ce genre de langage comme une catégorie grammaticale Par conséquent, l'importance de l'opposition perfective / con \neg delnosti dans l'ensemble du système des relations de l'action augmente à mesure que l'EA Referovskaya, Limiter / imperfective verbe joue un rôle prépondérant dans l'action caractéristique aspectuelle, quelle qu'elle soit verbale des zhalos expression de [Referovskaya 1984 91-109].

M. Garay, les faits saillants de la langue française sont deux classes de verbes - cibles et non-cibles - les verbes téliques / atélique. La base de cette \neg vopostavleniya lutte est un signe de l'objectif fait partie de la signification lexicale du verbe (le télique terme correspond aux anciennes grec telos de la fin, la fin, la performance, les résultats, entraîner re objectif \neg) [1962 Garay 346].

V.G. Gak note que ces groupes de verbes pour nom insaturé faisceau différent de - eursifs, duratifs, imperfeetifs, sans Terme fixe, non-cycliques, - limite - terminatifs, perfectives, un Fixe de Terme, cyclique, ponctuels, etc limites verbes désignent des actions qui impliquent limite interne tizhenie dos de et peuvent avoir une fin, ce qui entraîne un changement de \neg nature ou la position du sujet ou l'objet de l'action, notée \neg verbes insaturés sont l'action envisagée que dans le développement, et n'ont pas de limite [Gak 2000 281].

La catégorie perfective / imperfective dans la langue française, à notre avis, a un modèle en trois étapes de l'organisation hiérarchique, au sommet de laquelle est caractéristiques sémantiques d'un essaim de du verbe, les deuxième et troisième étapes de données \neg modèles Noé occuper constamment éléments morphologiques

et lexicales et syntaxiques Dans cet article, nous examinons de plus près la première étape de notre modèle proposé.

Pour étudier les types de limite / imperfective en sémantique pêche du mouvement Glagow dans la langue française utilise différents critères à leur égard
¬ syatsya catégorie orientations et perspectives du concept

Les principales caractéristiques sémantiques sur la base duquel la limite de l'opposition / verbes insaturés du mouvement, est de ¬ direction du mouvement dans l'espace direction de la catégorie est la partie principale de la valeur de l'attribut dynamique et objective mouvement de sens généralisée ¬ tion que toute modification.

Traditionnellement, les buts Nonunidirectional les mouvements du chap sont insaturés, et unidirectionnel - limiter, puisque l'action dénotée par ces verbes, a un but précis - pour atteindre la limite spatiale

Mouvement Nonunidirectional caractérise l'action de qui sur la connaissance ¬ cheniyu pas destiné et ne peut être dirigé vers la réalisation de limite action menées dans des directions différentes et souvent à plusieurs reprises conséquence ¬ ment, les verbes Nonunidirectional du mouvement sont insaturés, car aucun surmonter les limites spatiales en les étiquetant l'action n'est pas observée, par exemple

J'aime à muser Toute la journée sans ordre et sans suite [Rousseau 1976 45].

Dans l'exemple donné ¬ nom verbe insaturé dénote mouvement muser de nedirektsionalnoe («directionnalité de directivité», suivie par OG Andreev [Andreev 2002] et d'autres), te mouvement dans l'espace sans point de départ et d'arrivée.

Les verbes de mouvement unidirectionnel désignent mouvement se produisant dans une certaine direction à un certain point dans l'espace, tandis que l'argument locatif est spécifié directement dans le cadre de tout ou partie des verbes et préférentiel signe "sens du mouvement" de différentiel est une partie intégrante de leur sémantique, par exemple, *C'est cela qu'il se dit sûrement tandis*

qu il rentre à la maison referme sa porte pose son chapeau sur la table de l entrée jette son pardessus sur la banquette [Sarraute 1956 106].

Les lignes directrices dans ce contexte est un prétexte à sur, vous marchez — comme un groupe de vertices et arguments nominaux êtes verbes locatifs Rentrer colle Jeter Lieux de circonstance Ainsi, la direction du mouvement est donnée End Point (mouvement de la cible), si disponible, est déterminé que dans le contexte, te — Xia est la limite extérieure à l'action de la limite interne, qui a cherché à agir ainsi que les changements dans la nature de l'action dans un verbes de mouvement sémantique — ke unidirectionnels presque indétectable.

Ainsi, après Yu S Maslov, nous concluons que la valeur de la spécificité, l'unité — sion et même spatiale mouvement "unidirectionnel" n'est pas la même sa — mine d'orientation de la valeur à toute limite au point critique, atteindre — zheniem où l'action doit s'épuiser et cesser [Maslov 1984 17].

Selon mouvement ES Kubryakova dans notre cerveau crée un type particulier de présentation de re — - plan ou programme du mouvement, son récupéré mentalement "trace" Une fois que la question est perçue comme le déplacement substance, le mouvement, l'œil clair crée une image du mouvement dans la forme de sa présentation — sion dirigée trajectoire piste - la mise en œuvre de circuit [Kubryakova 1992, 87].

Mais l'expression linguistique spécifique, bien que les causes tenu de la situation de la circulation toute la met néanmoins en lumière, rend ceux à l'avant et comprend perspektivutolko un aspect particulier de son AR Ionesyan estime que la notion de point de vue, — Yav Barking partie intégrante de toute situation mouvement, le plus adéquat pour décrire — permet de limiter / insaturé nature du verbe [Ionesyan 1990, 128]

Dans une situation de déplacement sujet ou l'objet du point X au point Y 2 peut être divisée en deux entités - un processus P et événement efficace tout des aspects de ces ac peut être inclus dans la perspective qui conduit à la division de ces deux classes de verbes -

1) непредельные (процессуальные) глаголы движения, выдвигающие в перспективу процесс (s') *approcher, (s')avancer, descendre, errer, glisser, marcher, mener, monter, nager, passer, (se) pencher, poursuivre, rentrer, relever, revenir, rouler, sauter suivre, tourner, traverser, (se) traonner, (se) voler.*

2) предельные (точечные) глаголы движения, выдвигающие в перспективу точечное событие Q *apporter, (s')arreter, arriver, atteindre, démarrer, entrer, fuir, gagner (s')installer, jeter, lancer, (se) lever partir, penetrer, placer, poser, pousser, rapporter, renverser, soulever, suspendre, tirer, tomber, transporter, toucher.*

On croit que les verbes insaturés représentent un processus qui a à la fin d'un certain événement (Accomplissement) (le processus de mouvement est terminé lorsque les points spatiaux) et les verbes de deuxième classe décrivent le résultat de l'événement et comprennent les verbes de points dits (Résultat).

D'où il suit que les verbes comme marcher, monter, Descendre séparé de ces verbes d'action \neg relativement soulignent que l'arrivante, ENTRER, Jeter et \neg Donc, pour utiliser le terme pour décrire les perspectives de verbes de mouvement nous permet de résoudre deux objectifs spécifiques, d'une part, elle révèle la nature de différer \neg (qui se sentaient intuitivement par des locuteurs natifs) existants entre les verbes saturés et insaturés.

D'autre part, le concept de par \neg perspectives explique certain similitude entre marginal et le point Glagow \neg Lamy verbes de la seconde classe, décrivant une situation difficile dans son ensemble, mener à terme un événement de point, qui fait partie de cette stuatssh

Ainsi, l'analyse de recherche sur les matériaux a montré que la catégorie des pré \neg delnosti / imperfective est principalement une propriété intrinsèque des jetons de verbe, sa caractéristique sémantique constante déterminée par les principaux traits sémantiques au niveau graphique lexicales \neg , sur la base duquel le \neg tivopostavlyaetsya limite / nature insaturé pro des verbes de mouvement, \neg catégorie corniche sont les orientations et les perspectives de la notion

2.4. L'estimation de la valeur des verbes de mouvement en français

Ce paragraphe est consacrée à l'examen de certains moyens de développer la valeur estimée au mouvement des têtes de chapitre. Les verbes de mouvement dans la langue française peuvent positivement caractériser de l'action ou processus terizovat, et transmettre des valeurs telles que «l'élaboration», «harmonie», «installer», etc. Le développement des verbes donne une valeur positive ou négative liés à des paramètres tels qu'ils exprimé direction du mouvement, — tion, la trajectoire, l'orientation verticale.

Le mouvement est considéré comme l'un des premiers choses significatives. Pas accidentellement mouvement concept a commencé à traiter des concepts de base de la perspective traditionnelle. Comme le SM lourd ", dans les catégories, des images et des termes « hozhde — tion "conceptualisé la vie humaine elle-même. Ce sont les concepts de la vie "chemin" avant la représentation de — de «paroisse» personne dans ce monde et le «soin» de lui "[Tolstoï 1996, 96].

Les catégories et les images jointes à la vie et de la nature (pluie va, l'été arrive), "avec le mouvement — mangent des personnes associé et sémantique" production de la vie — Sun "sous ses différentes formes» [Epais 1996, 97]. Tout aussi significatif — rôle de jeu et un modèle de concept de la motion dans le rituel. Dans la pratique rituelle de mouvement donner un sens symbolique à des impulsions de la vie de l'homme et la nature, et à activer la vie de productivité de leurs producteurs [ibid.]

Le mouvement n'est pas les lamas de rituels particuliers, mais il caractérise le sport européen, et même l'art. Les créateurs de différents arts ont toujours attiré une certaine image dynamique, qui leur permet d'exprimer — la présence de la force intérieure et l'énergie d'une manière particulière.

"Sculpture dans lequel l'Europe a atteint une compétence (ainsi que la peinture), est un art très kinesthésique, transmettre clairement la sensation de mouvement du corps.

Danse dans notre culture exprime le mouvement de plaisir plutôt que le symbolisme et la cérémonie, et la langue de nos mu est fortement influencée par la formation — nous dansons. Cet élément de la «poésie du mouvement» pénètre de plus en plus dans notre sport "[Wharf 1999 86].

En comparant les langues européennes avec la langue des Indiens Hopi, B. Wharf a remarqué que dans les compétitions récentes et les jeux de sport mis à l'avant, peut-être la colère — lité et l'endurance de force et danses qui "essentiellement symbolique, exécutées avec plus d'intensité et de gravité" et caractérisé par le fait que «ce peu de mouvement et rythme» [ibid.]

Sans aucun doute, une telle perception du mouvement se manifeste dans le langage. Une des façons sémantique du développement des verbes de mouvement sont leur valeur d'acquisition de l'évaluation de l'expression. Les études menées sur la base de — ve russe, polonais et allemands, le système a montré couplage du champ et le champ de l'estimation de mouvement; cette relation influe sur le niveau à la fois synchronique et diachronique et mis en oeuvre dans les différents types de recherche Khodnev et valeurs finales [Anshtat 1999, 491].

Songez à certaines façons de concevoir la valeur d'évaluation pour les verbes de tion — de mouvement dans la langue française. Pris en compte que les cas où polo — tion ou valeur négative dans le mouvement de la tête de chapitre n'est pas spécifié dialecte. Mer:

Ca va 'делаидутхорошо';

Ca va mal / bien 'делаидутхорошо / плохо'.

Dans le premier cas, le verbe n'est pas le raffinement — nyaetsya adverbe, alors que dans le second cas, l'adverbe indique le succès ou l'action pressé — désordre (situation positive / négative — tive).

→ mouvement caractéristique de l'action.

Les verbes de mouvement sont en mesure de "caractériser — Appel" un processus ou d'une activité particulière. Mouvement appelé fonctions régulières — ning (caractérisé comme phénomène tion — positif)

Elles marchent, tes affaires? «Движение» в этом случае выражается как направленными, так и ненаправленными глаголами *aller, avancer, marcher* и др.: *Ca va? Ca gaze? (разг.); Ca flotte? (разг.)*.

Глаголы остановки, а также глаголы движения при отрицании передают значение отрицательного положения дел: *elle sentit tres vite que quelque chose n'allait pas* (Ormesson); *La vie de la Compagnies'etait arretee...* (Saint-Exupery).

Движение расценивается отрицательно также в таких случаях, когда речь идёт о нежелательных предметах или явлениях, либо о вещах, которые установились традиционно, и их смещение выражает некоторое опасение: *La guerre mondiale eclatait <...>. La machine infernale une fois mise en mouvement, Russes, Allemands, Francais n'y voient rien d'autre qu'un pretexte a leurs reves inassouvis de vengeance ou d'expansion* (Ormesson).

Отрицательно также воспринимается неконтролируемое движение: *Le centre de la planete, qui s'etait deja deplace de la Mediterranee a l'Atlantique, glissait vers le Pacifique. Le monde basculait* (Ormesson).

Движение вокруг может двояко расцениваться: как положительно – *tourner rond* (*Qu'est-ce qui ne tourne pas rond, mon garcon* (Cars)), так и отрицательно – *tourner en ronde* (*Je tourne en rond*).

В некоторых случаях глагол движения характеризует действие, анаречие: *Les choses n'allaien pas bien; mais ca allait de mal en pis* (Cars), *tout se passa a merveille* (Ormesson); в этом качестве глагола-связки.

Движение → успех в достижении предела действия

Направленные глаголы движения, как правило, глаголы прибытия (такие, как *parvenir, acceder, arriver, atteindre*), способны развивать значение, сходное со значением глагола *reussir* ‘удаваться’ во французском языке: *Vous arrivez à dormir?* (Modiano); *Je ne parvenais pas à ouvrir les yeux. Mes paupières pesaient trop lourd* (Modiano); *C'était ma seule chance de parvenir à quelque chose* (Nothomb); *Bien que non japonais, il avait atteint un statut hiérarchique égal à celui de ma tortionnaire* (Nothomb).

Détermination de la valeur du verbe dans les dictionnaires Réussir adjetif français par \neg ment bon «bon» («Avoir uneheureuseissue, Un Bon Résultat»)¹ peut également envisager \neg considéré sens similaire de verbes de mouvement comme positif.

Poursuite du développement du sémantiques des verbes \neg de données tion peut conduire à l'acquisition \neg Niya valeur négative, par exemple, l'arriviste de substantif «grimpeur», mais cette valeur n'est pas associé à un mouvement em \neg significative, et avec le concept de la bonne chance dans la langue \neg Scoma français.

Il convient de noter que le verbe lui-même est dérivé de l'italien Réussir riuscire 'enlèvement \neg Vatsya »qui se produit à son tour du latin exire« aller »et les mots Uscio« porte »².

Mouvement Harmonie →

Mouvement de la langue française, ainsi que dans de Russie, utilisé pour exprimer

отношения гармонии между предметами и качествами: *Le chapeau va à ce costume* ('Шляпа подходит под этот костюм'); *Ça te va bien l'égoïsme* (Cars); *L'hygiene sanitaire ne va pas sans une hygiene mentale* (Nothomb).

Определение в словарях понятия *harmonie* через такие слова, как *agréable, bon* («*combinaison, ensemble* des sons percus simultanément d'un ensemble **agréable** à l'oreille»)³ позволяет расценивать его, несомненно, как положительное явление во французской картине мира.

T. Anshtatt en expliquant l'utilisation de verbes de mouvement dans le sens de «bonne sous \neg marché» sur la base de tion de la représentation suivante, "les choses de près similaire à l'autre, et ce qui est similaire, bien adapté à l'autre" [Anshtatt 1999, 499].

F. Lehman, faisant relation sémantique entre la proximité et la similitude et inculquer \neg AH comme exemples de prépositions et préfixes sous, sur, avec, à, polonais et tchèque podle et d'autres, explique la connexion de sorte que "les choses elles-mêmes dans la même le point très dans le temps ou l'espace, sont presque identiques.

Il est intéressant de noter que, dans ses exemples peut être vu en outre semanticheskoerazvitie, à savoir l'émergence de valeurs «approprié»: Par exemple, avoir une excuse pour sous — upotr hommes signaler en utilisant un manteau pantalon de pantalon, sous — Convient pour queue de pie »ou avoir une excuse pour la sous- Bulg. décence, qui non seulement «la collecte — de moyens, mais aussi « approprié »(cf. russe et décent)» (cité dans [Anshtatt 1999, 499]).

Les valeurs de transfert harmonie en utilisant les verbes de mouvement peut être expliqué par une meilleure compréhension du concept harmonie en français. Dans les dictionnaires français Harmonie défini comme «fils assemble» («Les sons du syndicat») 4, ce qui implique outre, association, mouvement des différentes parties en un tout.

Explication consiste dans le fait que les choses qui peuvent être au même endroit au même moment, en mesure de compléter, et donc en harmonie avec l'autre, sous — confirmé la possibilité d'utiliser la même signification du mouvement de verbe qui provient du mot copain «voisin» - accompa — gner: Un vin blanc sec accompagnait l'entrée.

Coïncidence inattendue entre deux phénomènes sur moi — exprime verbe tomber: Noeltombe non mardi this annee.

Dans la langue russe non seulement avec des verbes de rapprochement exprimer un sens similaire, mais aussi supprimer le verbe aller: Nous devrions avoir de correction — torsion, mais faire tout aussi bien.

Движение → быть похожим, походить

Similitude entre les objets — IMPLICITE est du même plan l'espace-temps qui explique le transfert des verbes au — valeurs d'approximation de similitude entre le sujet — Tami. Toutefois, si les verbes russes du mouvement et de la production de ces mots sont les principaux moyens d'exprimer cette valeur, dans la langue française en ce sens est le plus souvent utilisé le but de ressembler de chapitre et que dans certains cas, le mouvement du verbe

se rapprocher: Une ecole de peinture qui se rapproche du cubisme.

Движение → соглашаться

Глагол *convenir*, который произошёл от латинского глагола *convenire* (‘идти вместе’), во французском языке развил значение ‘соглашаться’, ‘условиться’, ‘договориться’: *Ils conviennent de partir ensemble; Il fut bien vite convenu entre lui et moi que nous étions devenus de grands amis pour toujours* (Proust).

Сходное значение также способен передавать глагол *arreter* в литературном языке: *Ils arreterent d'agir ensemble. Il a été arrêté qu'on remettait à huitaine*⁵. Субъектом действия в данном случае является несколько человек.

Désaccord peut être transféré avec le mouvement schyу verbe aide — convenir с префиксом *dis-*, qui exprime la «séparation», «séparé — tion.

→ mouvement de la réussite résultat / échec de l'action

Les verbes de mouvement dans le — de langue française est capable de transférer une partie des actions ou activités: Marie a dépassé le livre à Anne (qui signifie «passage»); Pierre va à l'école («apprendre»). Dans ce cas, les verbes de mouvement de — transmettent un aspect visible de — quences: courir les Magasins; l'immeuble a sauté à cause de fuite d'uin de gaz.

Cependant, pour de nombreux verbes français utilisés dans la valeur de transition, — tion expression fixe d'une certaine valeur, généralement liée — lié indiquant le succès — sa conséquence directe de l'action. En particulier, le verbe **monter** valeur fixe 'pour installer, mettre en mouvement », «organiser avec succès':

monter sa maison, monter une société, monter un complot, montera publicité, monter une machine, monter une pièce, monter un film, monter une affaire, monter une entreprise.

Сходное значение передаётся также глаголами *partir*, *tourner*, например, в выражениях *faire partir un moteur, faire tourner une usine, une entreprise*. Глагол *sortir* означает ‘производить’, ‘выпускать в продажу’ (*sortir un livre*);

глагол *tomber* – ‘победить’ (*tomber un adversaire*); *descendre* – ‘убить’ (*descendre un avion ennemi*).

Le mouvement verbe tomber vers le bas transmet la valeur de l'échec », « échec » et « zrushe \neg tion », « cession », qui peut être due à la cession de leurs valeurs mouvements incontrôlés: This pièce tombera ; La ville Est Tombée l'après des combats acharnés6.

Le lien entre les mouvements incontrôlés \neg manger et le développement valeur négative \neg vous est aussi l'exemple de la GLISSER verbe, à \neg toire dans la langue parlée peut exprimer le sens de «mourir»: se laisser GLISSER.

Certains verbes unidirectionnels ont comme l'un des de la destruction »ses significations: le robinet coule; la bouteille d'eau fuit; Ses cheveux Tombent, il va bientot Être chauve. Signification semblable à celle développer \neg mêmes verbes russes du mouvement: les fuites du toit, les flux de tuyau, les taches sont allés sur le visage, le stockage rampé pile descend le tapis.

Comme indiqué dans la diathèse juste \neg TE Janko dans la proposition \neg (sémantiquement non marqué), la proposition initiale se produira diathèse dans l'eau s'écoule à travers le toit [Janko 1999, 509]. Tout cela suggère que la valeur négative de ces verbes développés dans le cadre de la description \neg de la situation initiale, où ils ont décrit l'action spécifique Xia perçoit comme un phénomène négatif. En particulier, la partir de verbe qui signifie «disparaître» vous pouvez \neg reflète à la fois positif et négatif phénomène tion \neg selon la façon dont la Sun \neg accepté phénomène lui-même. Mer:

La tache est partie;

Le vernis est parti des ongles.

Отрицательное значение развили глагол *tourner* (‘скисать’, ‘свёртываться’): *le mayonnaise qui tourne*; *le lait a tourne*. С отрицательным значением этот глагол употребляется и в абстрактном значении: *ca me tourne sur le coeur*.

Негативное значение приобрёл также глагол *rouler*, происшедший от латинского *rota* (‘колесо’) например в выражении: *vous vous etes fait rouler*, где он употребляется со значением ‘обманывать’.

Ainsi, le développement de valeurs positives se produit sur le développement sémantique fosses de certaines lignes: les verbes de mouvement — capable de passer avec succès une valeur de — fonctionnement de l'auto d'un processus, ainsi que l'importance de la réussite de l'action, ou peut transmettre ce qui signifie action ou activité qui est considérée — vayut comme un phénomène positif dans tsuzskoy la vision du monde de Fran.

Le développement du jugement est exprimé par les etres de tels pa comme dirigé / nenapravlen — tion, contrôlé / non contrôlé par — répétitions / mouvement non-répétition. En règle générale, les verbes français dirigés, mouvement contrôlé, ont porté sur le point de terminaison, la méthode — nous développer une valeur positive, alors que les verbes de mouvement incontrôlés expriment des actions sont perçues comme un phénomène négatif. La signification des verbes d'estimation de mouvement est également associée à la perception positive ou négative — ca — directe de l'objet ou phénomène décrit.

CONCLUSION

Le mouvement est, une des catégories existentielles de base dans l'image de la langue du monde. Le concept de «mouvement» est plutôt sujette à controverse et est interprétée différemment dans la science. En linguistique, il est conseillé d'examiner la motion comme un changement dans un objet sans modifier sa nature qualitative. Cette compréhension permet classiquement délimiter le mouvement et les catégories telles que l'action, un changement d'état.

2. Mouvement interprété comme catégorie fonctionnelle-sémantique, qui est une interprétation de la langue catégorie mentale de mouvement.

3. Situation de mouvement physique est la situation dominante de conduite principale. Sur la base de la situation de mouvement physique dans l'espace de façon classique dans la construction d'une formule pour la situation de la circulation totale. Parce que l'identification de mouvement physique nécessite la mise en place de caractéristiques spatiales et temporelles de la situation générale dans la formule inclut les composants suivants: un mouvement élément mobile, la localisation, le temps et les relations spatiales et temporelles. Participant important dans le mouvement est l'observateur qui détermine et fixe les paramètres de tout mouvement. Tous ces éléments sont étroitement liés à des situations de conduite. Étant donné que les caractéristiques spatiales sont plus faciles à comprendre, sur la base du critère de situations spatiales de mouvement physique distinguer ce qui suit: un changement de position de l'objet dans l'espace, les mouvements répétitifs, le changement de position du corps et s'arrête.

4. Composants A et L dans les propositions, des déclarations, reportez-vous la situation de mouvement physique dans l'espace, exprimés à travers des noms concrets. M composant dans les propositions, transmettre la situation de mouvement physique, a ses «propres» moyens d'expression - les verbes de mouvement, le centre de qui sont dirigés verbes de mouvement (aller, VENIR, monter, arrivant, etc.) Les verbes qui expriment la valeur de la motion dite «pure»

(se mouvoir, se remuer) dans la langue française est rarement utilisé, en raison de l'impossibilité de la perception du mouvement, sans un élément mobile ou caractéristiques spatiales. Le plus souvent, le mot «mouvement» est associé à «direction» même (dans le sens de Voyage): Descendre, sortir et «modus operandi» (dans le mouvement des non-directionnel): marcher, nager. Lorsque le mouvement physique n'est pas l'élément principal sémantique, et le "fond" pour d'autres valeurs, le mouvement est exprimé par noms, adjectifs, les prépositions. L'observateur peut être exprimé explicitement à l'aide de phrases avec des propositions d'affaires infinitif voilà, etc

5. Achat fonctions secondaires, les installations, l'expression du mouvement, servir à décrire les caractéristiques spatiales et de décrire les différentes valeurs associées avec le changement de temps, les processus psychologiques, les processus de la parole, etc.

En décrivant les caractéristiques spatiales de l'élément mobile et localisateur exprimé par les noms spécifiques appelant articles pas capables de mouvement: le chemin va Vers la montagne (situation du trafic fictif), this robe Lui va (situation de l'harmonie). Lorsque dans une situation comme un élément mobile localisateur acte objets abstraits, des moyens de mouvements d'expression permettent de décrire de nombreux processus psychologiques (transbordeur juin de CRISE), changement d'heure (le printemps intérêt Venu), les changements dans l'espace social (monter en grade), l'espace de la parole (ENTRER Dans Le détail) et d'autres valeurs.

6. Ponimanie temps sur la base de la motion, ainsi que l'existence de verbes français mouvement directionnel abstrait spéciale (aller, VENIR) influencé l'acquisition de verbes de mouvement dansaspectuelles certains contextes , les valeurs de phase . Verbes de mouvement en scène (aller , VENIR , partir , arrivant) permettent d'attribuer une , 132 de phase parfois procédure prospective d'une action : partir d' Un grand éclat de rire , Elle va bientôt saisir Avoir ans .

Deux verbes en français (aller , VENIR) deviennent des indicateurs grammaticaux valeurs temporelles : le passé proche et le futur proche . Le rôle du

mouvement dans la langue française et se manifeste dans la capacité à caractériser les verbes d'action du mouvement , généralement de façon positive : Ses études Marchent Bien .

7.Funktionalnaya grammaire , dont l'objectif est de décrire les catégories sémantiques dans leur expression linguistique , en tenant compte de l'interaction des formes grammaticales , vocabulaire et le contexte , est la base de l'étude de limiter / imperfective des verbes de mouvement en français . L'un des principes de conception de la grammaire fonctionnelle présenté triade " catégorie sémantique - domaine fonctionnel sémantique - la situation catégorique , « favorise la compréhension intercalaire variabilité et d'unir tous les moyens izofunktionalnyh de langue .

Analyse fonctionnelle 8.Kompleksny de sémantique catégorie perfective / imperfective des verbes de mouvement en français , réunit en un seul système ayant base aspectuelle ressources linguistiques à plusieurs niveaux (lexical , morphologique , syntaxique) et leur interaction.

L'étude a révélé que la catégorie perfective / imperfective fonctionnelle - sémantique , l'introduction d'un système de différents types de relations avec les actions de course , forme limitativnosti fonctionnels sémantique terrain , inclus comme un élément central dans la aspectualité de domaine . Contrastant rapport perfective / d'imperfective est de niveau limitativnym particulier , qui est projeté comme un verbe à part , et le niveau des verbes .

9.Kategoriya perfective / imperfective action verbale dans la langue française a un modèle en trois étapes de l'organisation hiérarchique , au sommet de laquelle est une caractérisation sémantique du verbe , les deuxième et troisième phases du modèle de série occupé par des éléments morphologiques et lexicales et syntaxiques .

10.Predelnost / imperfective est principalement une propriété intrinsèque du verbe jetons caractéristiques sémantiques constants du verbe . Modélisation groupe lexico- sémantique des verbes de mouvement possible de décrire les éléments qui sont inclus dans l'association sur la base de relations paradigmatiques , déterminer

les caractéristiques de leur structure sémantique , et d'identifier le rôle des types de limite / imperfective dans la sémantique des prédicats .

Ainsi , ces données confirment l'importance d'une approche globale à la compréhension de la catégorie perfective / imperfective de verbes de mouvement et suggèrent que les valeurs limites / imperfective jeton verbale inhérente au niveau lexicographique dépend de la complexité et diffus états caractéristiques aspectuelles présenté par un langage explicite et implicite moyens , et leur éventuelle interprétation ambiguë .

BIBLIOGRAPHIE

1. Анштатт, Т. Стремление лучшему: семантическое поле движения как база для выражения оценки // Логический анализ языка : языки динамического мира / Рос. акад. наук. Ин-т языкоznания ; отв. ред. Н. Д. Арутюнова, И. Б. Шатуновский. Дубна : Междунар. ун-т природы, о-ва и человека «Дубна», 1999. С. 491–505.
2. Андреев, О А Дирекциональность в испанском языке (грамматико-категориальный и когнитивно-концептуальный аспекты) [Текст] автореф дисс канд филол наук / Андреев О А - Воронеж, 2002 - 20 с.
3. Бондарко, А В Теория значения в системе функциональной грамматики На материале русского языка [Текст] / А В Бондарко // Рос Академия наук Ин-т лингв исследований М Языки славянской культуры, 2002 - 736 с.
4. Бондарко А.В. Теория значения в системе функциональной грамматики: На материале русского языка / А.В. Бондарко // Рос. Академия наук. Ин-т лингв. исследований. М.: Языки славянской культуры, 2002. 736 с.
5. Бондарко А.В. Основы функциональной грамматики / А.В. Бондарко. СПб.: Изд-во СПб. ун-та, 2001. 260 с.
6. Гак В.Г. Пространство вне пространства // Логический анализ языка. Языки пространств. М.: Языки русской культуры, 2000. С. 127–134.
7. Гак В.Г. Беседы о французском слове / В.Г. Гак. М.: Едиториал УРСС, 2004. 336 с.
8. Гак, В Г Пространство вне пространства [Текст] / В Г Гак // Логический анализ языка Языки пространств - М Языки русской культуры, 2000 - С 127-134.
9. Гэрей Г.Б. Глагольный вид во французском языке / Г.Б. Гэрей // Вопросы глагольного вида. М.: Иностр. лит-ра, 1962. С. 345–354.
10. Гэрей, Г Б Глагольный вид во французском языке [Текст] / Г Б Гэрей//Вопросы глагольного вида -М Иностр лит-ра, 1962 - С 345-354.

11. Зиндер Л.Р., Строева Т.В. Пособие по теоретической грамматике и лексикологии немецкого языка / Л.Р. Зиндер, Т.В. Строева. М., 1962. 318 с.
12. Закамулина М.Н. О возможных подходах к сопоставительному изучению временных отношений в разноструктурных языках (на материале французского и татарского языков) // Сопоставительная филология и полилингвизм: Матер. Всерос. науч.-практ. конф. Казань: РИЦ «Школа», 2GG2. С. 53-56.
13. Ионесян, Е Р Понятие перспективы в семантическом описании глаголов движения [Текст] / Е Р Ионесян//Вопросы языкоznания -1990 -№3 - С 129-135.
14. Крушельская К.Т. Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков / К.Т. Крушельская. М., 1961. 153 с.
15. Круговец В.С. Оценочное значение глаголов движения во французском языке. Вестник Челябинского государственного университета. 2010. № 13 (194). Филология. Искусствоведение. Вып. 43. С. 76–79.
16. Калабекова Л.Т. Семантика глагольного вида во французском языке: Дис. ... канд. филол. наук / Л.Т. Калабекова. Москва, 1985. 148 с.
17. Кубрякова, Е С Глаголы действия через их когнитивные характеристики [Текст] / Е С Кубрякова // Логический анализ языка Модели действия - М Наука, 1992 - С 84-90.
18. Маслов Ю.С. Очерки по аспектологии / Ю.С. Маслов. Л.: Изд-во ЛГУ, 1984. 263 с.
19. Маслов, Ю С Очерки по аспектологии [Текст] /ЮС Маслов - Л Изд-во ЛГУ, 1984 -263 с.
20. Пицкова Л.П. Грамматическая категория вида в современном французском языке / Л.П. Пицкова. М.: Высш. шк., 19S2. С. 56-72.
21. Реферовская Е.А. Аспектуальные значения французского глагола / Е.А. Реферовская // Теория грамматического значения и аспектологиче-ские исследования. Л., 1984. С. 91–109.

22. Реферовская Е.А. Категория вида во французском глаголе / Е.А. Реферовская // Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка. Т. 7, вып. 5. М., 1948. С. 445-456.
23. Толстая, С. М. Акциональный код символического языка культуры : движение в ритуале // Концепт движения в языке и культуре / Рос. акад. наук. Ин-т славяноведения и балканстики. М. : Индрик, 1996. С. 89–101.
24. Физико-математическая энциклопедия. М.: Большая Рос. энцикл., 1998. 691 с.
25. Холод С.И. Предельность / непредельность глаголов движения в современном русском языке: Дис. ... канд. филол. наук / С.И. Холод. Тюмень, 2004. 178 с.
26. Уорф, Б. Л. Отношение норм поведения и мышления к языку // Зарубежная лингвистика. Т. 1. Новое в зарубежной лингвистике : пер. с англ. / общ. ред. В. А. Звегинцева, Н. С. Чемоданова. М. : Прогресс, 1999. С. 58–92.
27. Янко, Т.Е. Движение к худшему : глаголы движения в значении порчи // Логический анализ языка : языки динамического мира / Рос. акад. наук. Ин-т языкоznания ; отв. ред. Н. Д. Арутюнова, И. Б. Шатуновский. Дубна : Междунар. ун-т природы, о-ва и человека «Дубна», 1999. С. 506–510.
28. Ярема Е.В. Сравнительная характеристика глагола в русском, французском и английском языках//Ж-л. «Образование-Наука- Творчество». № 5, 2005 г. – Нальчик-Армавир. – С. 28-30.
29. Ярема Е.В. Еще раз о языке и мышлении в лингвистике//Ж-л. «Образование-Наука- Творчество». № 5, 2005 г. – Нальчик-Армавир. – С. 134-137.
30. Ярема Е.В. Категория движения в философии и языкоznании//Сб. «Социальные и гуманитарные науки». – М., 2006, № 12. – С 62-76.

31. Ярема Е.В. Новые конструктивные идеи концепции движения ХХ-ХХI в.//Ж-л: Образование. Наука. Творчество // Адыгейская (Черкесская) Международная Академия наук. – Армавир: АЛУ. 2006. № 4. – С 12-36 .
32. Ярема Е.В. Концепция движения в науке, литературе и лингвистике//Ж-л: Экологический вестник научных центров Черноморского экономического сотрудничества. – КубГУ, Краснодар, 2006. – С. 166-170.
33. Ярема Е.В. Конструктивные идеи концепции движения в физике //Сб. IV-ой Международной научно-практической конференции «Концепции преподавания и исследования иностранных языков, литератур и культур». – Армавир, 2007. – С. 287-290.
34. Ярема Е.В. Речевое функционирование глаголов движения в разносистемных языках/Монография. – Армавир: АЛУ, 2007. – 143 с.
35. Ярема Е.В. Способы выражения понятия «движение» в английском и русском языках// Молодые ученые/Сборник статей АГПУ. – Армавир, АГПУ. Вып. 5, 2007. – С. 171-172 с.
36. Ярема Е.В. Глаголы движения и способы их функционирования в разносистемных языках//Вестник Адыгейского государственного университета, серия «Филология». – Майкоп, 2008, № 2. – С. 59-61.
37. Cars, G. *Cetteetrangetendresse*. Paris : J'ai lu, 1960. 307 p.
38. Damourette J., Pichon E. *Des mots a la pensee* / J. Damourette et E. Pinchon // *Essai de grammaire fran9aise*. P., 1975. Vol. 5.
39. Imbs P. *L'emploi des temps verbaux en fran9ais le moderne: Essai de grammaire descriptive*. P.: Klincksieck, 196S. 269 p.
40. Lyons J. *Semantics* / J. Lyons. Cambridge, 1977. Vol. 2. 897 p.
41. Lenouveau PetitRobert : dict. alph. et analogique de la lang. fr. Nouv. ed. du PetitRobert de Paul Robert/ Texteremanie et amplifie sous la dir. DeJosette Rey-Debove et Alain Rey. Paris : Dict. LeRobert, 2004. P. 1650.. Larousse.fr / dictionnaireLarousse en ligne. URL : <http://www.larousse.fr/dictionnaires..> Lenouveau PetitRobert. P. 913.
42. Modiano, P. *Quartier perdu*. Paris : Gallimard, 1992. 190 p.

43. Nothomb, A. Stupeur et tremblements. Paris : Albin Michel, 1999. 175 p.
44. Ormesson, J. Le vent du soir. Paris : J.-C. Lattes, 1985. 384 p.
45. Rousseau, J -J Julie ou la nouvelle Héloïse [Texte] / J -J Rousseau - P Garnier, 1953 - 187 p.
46. Mahmoodi B. Jamais sans ma fille / B. Mahmoodi. P.: Fixot, 1987. 480 p.
47. Noguez D. Amour Noire / D. Noguez. P.: Gallimard, 1997. 187 p.
48. Constant P. La fille du Gouverneur / P. Constant. P.: Gallimard, 1994. 187 p.
49. Queneau R. Pierrot mon ami / R. Queneau. P.: Gallimard, 1954. 223 p.
50. Diderot D. La religieuse. Le neveu de Rameau / D. Diderot. P.: Gallimard, 1980. 447 p.
51. Proust, M. A l'ombre des jeunes filles en fleurs. Paris: Gallimard, 1954. 552 p.
52. Zola E. La curée / E. Zola. P.: Gallimard, 1974. 285 p.
53. Sarraute N. Portrait d'un inconnu / N. Sarraute. P.: Gallimard, 1956. 217 p.
54. Saint-Exupéry, A. Vol de Nuit// Saint-Exupéry, A. Pilote de guerre. Vol de Nuit. M. :Менеджер, 2001. P. 169–248.